



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

*Výbor pre dopravu a cestovný ruch*

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

## **POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 85 – 299**

**Návrh správy**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v01-00)

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec pre prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov

Návrh nariadenia  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012660SK.doc

PE523.043v02-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

AM\_Com\_LegReport

**SK**

**Pozmeňujúci návrh 85**  
**Sabine Wils, Keith Taylor**

**Návrh nariadenia**

–

*Návrh na zamietnutie*

***Európsky parlament zamietla návrh Komisie.***

Or. de

*Odôvodnenie*

*Toto nariadenie vôbec nie je potrebné. V štúdii centra Portius sa 80 % opýtaných vyjadrilo, že sú spokojní s úpravou, ktorou sa v súčasnosti riadi prístup na trh v oblasti prístavných služieb. Komisia sa snaží pretlačiť prijatie balíkov opatrení Port Package I a II čiastočne s cieľom obmedziť práva zamestnancov a znížiť sociálne normy. Návrh obsahuje odkazy na smernicu o koncesiách, ktorá ešte nebola prijatá a ktorej znenie nie je známe. Návrh je taktiež závažným porušením zásady subsidiarity.*

**Pozmeňujúci návrh 86**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Návrh nariadenia**

–

*Návrh na zamietnutie*

***Európsky parlament zamietla návrh uznesenia.***

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 87**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**

–

*Návrh na zamietnutie*

***Európsky parlament zamieta návrh  
Komisie.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 88  
Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia  
Nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

Návrh  
***NARIADENIE*** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY,  
***ktorým*** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov  
(Text s významom pre EHP)

*Pozmeňujúci návrh*

Návrh  
***SMERNICA*** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY  
***ktorou*** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov  
(Text s významom pre EHP)

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Z dôvodu hospodárskej nerovnosti medzi prístavmi v Európe je nutné v rámci európskeho prístupu poskytnúť prístavom siete TEN-T určitú pružnosť. V tejto súvislosti sa smernica javí vhodnejšia ako nariadenie.*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Jeho prijatie si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.*

**Pozmeňujúci návrh 89  
Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia  
Nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

Návrh

**NARIADENIE** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY,

**ktorým** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

*Pozmeňujúci návrh*

Návrh

**SMERNICA** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY

**ktorou** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Jeho prijatie si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.*

**Pozmeňujúci návrh 90**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

Návrh

**NARIADENIE** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY,

**ktorým** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

*Pozmeňujúci návrh*

Návrh

**SMERNICA** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY

**ktorou** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Jeho prijatie si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.*

**Pozmeňujúci návrh 91**  
**Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

Návrh

**NARIADENIE** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY,

**ktorým** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

*Pozmeňujúci návrh*

Návrh

**SMERNICA** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY

**ktorou** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

Or. it

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Jeho prijatie si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.*

**Pozmeňujúci návrh 92**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

Návrh

**NARIADENIE** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY,

**ktorým** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

*Pozmeňujúci návrh*

Návrh

**SMERNICA** EURÓPSKEHO  
PARLAMENTU A RADY

**ktorou** sa stanovuje rámec pre prístup na  
trh s prístavnými službami a finančná  
transparentnosť prístavov

(Text s významom pre EHP)

Or. de

## Odôvodnenie

*Ak by aj väčšina členov Výboru pre dopravu a väčšina poslancov EP považovala v súčasnej situácii prijatie nových pravidiel za nevyhnutné, nariadenie by napriek tomu nebolo najvhodnejším legislatívnym nástrojom vzhľadom na mimoriadne rozmanité okolnosti v európskych prístavoch. Vhodnejšia by bola smernica..*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Jeho prijatie si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.*

### Pozmeňujúci návrh 93

**Karim Zéribi**

#### Návrh nariadenia

##### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

**(1) Úplné začlenenie prístavov do plynulej prevádzky logistických a dopravných reťazcov je potrebné ako prostriedok prispievajúci k rastu a efektívnejšiemu využívaniu a fungovaniu transeurópskej dopravnej siete a vnútorného trhu. Na to sú potrebné moderné prístavné služby, ktoré prispievajú k efektívnemu využívaniu prístavov a priaznivému prostrediu pre investície, aby sa prístavy rozvíjali v súlade so súčasnými aj budúcimi požiadavkami týkajúcimi sa dopravy a logistiky.**

*Pozmeňujúci návrh*

**(1) Moderné prístavné služby by mali pomáhať zvyšovať efektívnosť prístavov a vytvárať prostredie podporujúce rozvoj investícií do prístavov v súlade so súčasnými aj budúcimi požiadavkami týkajúcimi sa dopravy a logistiky a lepšie prepojenie s transeurópskymi železničnými sieťami. Finančný rámec pre finančnú transparentnosť by mal slúžiť ako základ pre zvýšenú cezhraničnú spoluprácu a koordináciu medzi prístavmi, čo sa týka plánovania infraštruktúry a riadiacích kapacít.**

Or. fr

### Pozmeňujúci návrh 94

**Sabine Wils**

#### Návrh nariadenia

##### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

**(1) keďže: Úplné začlenenie prístavov do plynulej prevádzky logistických a dopravných reťazcov je potrebné ako**

*Pozmeňujúci návrh*

**(1) keďže: Úplné začlenenie prístavov do plynulej prevádzky logistických a dopravných reťazcov je potrebné ako**

prostriedok prispievajúci k rastu a efektívnejšiemu využívaniu a fungovaniu transeurópskej dopravnej siete **a vnútorného trhu**. Na to sú potrebné moderné prístavné služby, ktoré prispievajú k efektívnemu využívaniu prístavov a priaznivému prostrediu pre investície, aby sa prístavy rozvíjali v súlade so súčasnými aj budúcimi požiadavkami týkajúcimi sa dopravy a logistiky.

prostriedok prispievajúci k rastu a efektívnejšiemu využívaniu a fungovaniu transeurópskej dopravnej siete. Na to sú potrebné moderné prístavné služby, ktoré prispievajú k efektívnemu využívaniu prístavov a priaznivému prostrediu pre investície, aby sa prístavy rozvíjali v súlade so súčasnými aj budúcimi požiadavkami týkajúcimi sa dopravy a logistiky.

***Sociálne normy v európskych námorných prístavoch sa plne zachovávajú a týmto nariadením nijako nie sú spochybnené. Týmto nariadením taktiež nie je nijako obmedzené právo na štrajk.***

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Komisia uvádza, že prístavy v súčasnosti zamestnávajú 110 000 zamestnancov, ktorí spolu zabezpečujú hladký chod európskych námorných prístavov. Cieľom balíkov Port Packages I a II bolo zníženie sociálnych noriem a oslabenie pracovných práv zamestnancov prístavov. Aj tento predložený návrh obsahuje ustanovenia, ktorými by sa obmedzilo právo na štrajk, preto je potrebné doplniť predložený text od odôvodnenia 1.*

#### **Pozmeňujúci návrh 95 Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 1 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1a) Je veľmi dôležité vyriešiť zložité administratívne postupy pri colnom vybavovaní, keďže sú veľkou prekážkou pre konkurencieschopnosť príbrežnej námornej dopravy.***

Or. en



## Odôvodnenie

*Podobne ako v prípade smernice o koncesiách by sa mal uviesť odkaz na tento protokol.*

### **Pozmeňujúci návrh 96** **Georges Bach**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 1 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1a) Aby sa vyriešili problémy v sektore námornej dopravy, má zásadný význam súbežne s týmto nariadením prijať kroky na zjednodušenie administratívnych a colných postupov v prístavoch uvedené v oznámení Komisie s názvom Prístavy: motor rastu. Zložitosť administratívnych postupov colného vybavenia spôsobujúca meškania v prístavoch je veľkou prekážkou pre konkurencieschopnosť príbrežnej námornej dopravy a efektívnosť prístavov Únie.***

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 97** **Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 1 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1a) Protokol č. 26 o službách všeobecného záujmu, konkrétne jeho článok 2, stanovuje, že ustanoveniami zmlúv nie sú žiadnym spôsobom dotknuté právomoci členských štátov poskytovať, obstarávať a organizovať nehospodárske služby všeobecného záujmu.***

Or. fr

## Odôvodnenie

Podobne ako v prípade smernice o koncesiách sa javí žiaduce uviesť odkaz na tento protokol.

### **Pozmeňujúci návrh 98** **Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 1 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1b) Komisia by mala v súvislosti s námornými diaľnicami predložiť transeurópsky plán, ktorý umožní rozvíjať prístavy v pohraničných regiónoch, najmä na pobreží Stredozemného, Čierneho a Baltského mora a Atlantického oceánu, s cieľom zaistiť poskytovanie prístavných služieb adekvátnych z hľadiska prepravných vzdialeností tovarov medzi východiskovými a cieľovými prístavmi, čím sa prispeje k obmedzeniu znečistenia a hluku z pozemnej dopravy.***

Or. fr

### **Pozmeňujúci návrh 99** **Georgios Koumoutsakos**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 1 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1a) Prístavy môžu prispievať k dlhodobej konkurencieschopnosti európskych odvetví na svetových trhoch a zároveň vytvárať pridanú hodnotu a pracovné miesta vo všetkých pobrežných regiónoch EÚ. Aby sa vyriešili problémy v sektore námornej dopravy, ako napríklad neefektívne postupy v udržateľnom dopravnom a logistickom reťazci, má***

*zásadný význam súbežne s týmto nariadením prijať kroky uvedené v oznámení Komisie s názvom Prístavy: motor rastu. Zložitosť administratívnych postupov colného vybavenia spôsobujúca meškania v prístavoch je veľkou prekážkou pre konkurencieschopnosť príbrežnej námornej dopravy a efektívnosť prístavov Únie.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 100**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(1a) Výrazné zjednodušenie colného režimu môže pre prístavy znamenať veľkú hospodársku výhodu z hľadiska konkurencieschopnosti. Aby nedochádzalo k nekalej hospodárskej súťaži medzi prístavmi a aby sa obmedzili formality pri colnom vybavovaní, ktoré môžu vážne škodiť finančným záujmom Únie, prístavné orgány musia uplatňovať náležitý a účinný prístup založený na hodnotení rizika s cieľom brániť narušaniu hospodárskej súťaže. Komisia a členské štáty by mali tieto postupy pravidelne a účinne monitorovať a Komisia by mala posúdiť, kedy je potrebné prijať vhodné opatrenia na riešenie nekalej hospodárskej súťaže.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 101**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(1b) Hoci pre verejne financované prístavy je finančná transparentnosť zásadná, v prípade súkromne financovaných prístavov je potrebná miera transparentnosti nižšia, keďže na ne sa už vzťahujú pravidlá hospodárskej súťaže v EÚ.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 102**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1 c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(1c) Správcovia prístavov by mali viesť dialóg so zákazníkmi, a preto nie je potrebný nezávislý orgán dohľadu, ktorý by v sebe niesol riziko nadmernej byrokracie.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 103**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(2) V akte o jednotnom trhu II Spoločne za nový rast<sup>6</sup> Komisia pripomenula, že príťažlivosť námornej dopravy závisí od dostupnosti, efektívnosti a spoľahlivosti prístavných služieb a že je potrebné

(2) V akte o jednotnom trhu II Spoločne za nový rast<sup>6</sup> Komisia pripomenula, že príťažlivosť námornej dopravy závisí od dostupnosti, efektívnosti a spoľahlivosti prístavných služieb a že je potrebné

zaoberať sa otázkami, ktoré súvisia s transparentnosťou verejného financovania a poplatkami za prístavné služby a snažiť sa o administratívne zjednodušenie v prístavoch, **ako aj preskúmať obmedzenia pri poskytovaní služieb v prístavoch.**

---

<sup>6</sup> COM(2012) 573 final (3.10.2012)

zaoberať sa otázkami, ktoré súvisia s transparentnosťou verejného financovania a poplatkami za prístavné služby a snažiť sa o administratívne zjednodušenie v prístavoch.

---

<sup>6</sup> COM(2012) 573 final (3.10.2012)

Or. de

### **Pozmeňujúci návrh 104** **Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti a autonómie námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje k priaznivejšiemu prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou.

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti a autonómie **verejne financovaných** námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje k priaznivejšiemu prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 105** **Dominique Vlasto**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti a autonómie námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje k priaznivejšiemu prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou.

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti a autonómie námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje k priaznivejšiemu prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou. ***Zároveň sa tým umožní odstránenie pretrvávajúcich prekážok v námornej doprave v rámci Spoločenstva, ktoré bránia vytvoreniu skutočného vnútorného trhu v oblasti námornej dopravy.***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Cieľ podpory vytvorenia skutočného vnútorného trhu s námornou dopravou čelí veľkému množstvu pretrvávajúcich prekážok na námorných trasách v rámci Spoločenstva. Odstránenie týchto colných, administratívnych a technických prekážok by mali patriť medzi prvoradé ciele Spoločenstva, v opačnom prípade jeho stratégia nebude úspešná.*

**Pozmeňujúci návrh 106**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti **a autonómie** námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Uľahčenie prístupu na trh s prístavnými službami na úrovni Únie a zavedenie finančnej transparentnosti námorných prístavov zlepši kvalitu a efektívnosť služieb poskytovaných používateľom prístavu a prispeje k priaznivejšiemu

k priaznivejšiemu prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou.

prostrediu pre investície v prístavoch, a tým pomôže znížiť náklady pre používateľov dopravy a prispeje k podpore príbrežnej námornej dopravy a lepšiemu prepojeniu námornej dopravy so železničnou, vnútrozemskou vodnou a cestnou dopravou.

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 107**  
**Mara Bizzotto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 3 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(3a) V záujme zaručenia väčšej finančnej transparentnosti vytvorením užších súvzťahností medzi opatreniami na zaistenie finančných prostriedkov a typmi vzniknutých nákladov by správne orgány prístavov mali mať vlastné zdroje, ktorých miera sa určí podľa objemu prepravy obsluhovanej prístavom. Tieto vlastné zdroje by mali byť vo forme podielu z daňových príjmov z obchodných činností vykonávaných v prístave a z bežných príjmov prístavu. Toto ustanovenie posilní subsidiaritu a zníži závislosť prístavov od štátnych zdrojov, ktoré by sa v istých prípadoch mohli považovať za štátnu pomoc.*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 108**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4**

*Text predložený Komisiou*

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať na prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že vybavuje viac ako 0,1 % celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch. ***Keďže služby lodivodov sa nevyužívajú pri priamom vplávaní do prístavov a vyplávaní z nich, nemajú tieto služby poskytované na hlbokom mori priamy vplyv na efektívnosť prístavov, a preto nie je potrebné, aby boli zahrnuté do tohto nariadenia.***

*Pozmeňujúci návrh*

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať na prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že vybavuje viac ako 0,1 % celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch.

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 109**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4**

*Text predložený Komisiou*

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať na

*Pozmeňujúci návrh*

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať ***len***



prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že vybavuje viac ako 0,1 % celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch. Keďže služby lodivodov sa nevyužívajú pri priamom vplávaní do prístavov a vyplávaní z nich, nemajú tieto služby poskytované na hlbokom mori priamy vplyv na efektívnosť prístavov, a preto nie je potrebné, aby boli zahrnuté do tohto nariadenia.

na **námorné** prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že vybavuje viac ako 0,1 % celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch. **Jeho uplatňovanie by podľa možnosti malo byť obmedzené na tie námorné prístavy, ktoré prijímajú významné verejné dotácie.** Keďže služby lodivodov sa nevyužívajú pri priamom vplávaní do prístavov a vyplávaní z nich, nemajú tieto služby poskytované na hlbokom mori priamy vplyv na efektívnosť prístavov, a preto nie je potrebné, aby boli zahrnuté do tohto nariadenia.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*V prípade prístavov súťažiacich na voľnom trhu bez dotácií tlak hospodárskej súťaže postačuje na zaistenie toho, aby sa služby vnútri prístavov obstarávali efektívne a aby sa zákazníkom účtovali poplatky určené na konkurenčnom obchodnom základe, ktoré podliehajú opatreniam všeobecných zákonov o hospodárskej súťaži.*

**Pozmeňujúci návrh 110**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(4a) Vzhľadom na osobitnú povahu organizácie a úloh vykonávaných riadiacimi orgánmi prístavov a mimoriadnu rozmanitosť európskych prístavov nie je žiadna normalizačná iniciatíva na úrovni Spoločenstva možná***

*ani potrebná. V tejto súvislosti je veľmi dôležité uznať právomoc členských štátov určovať, ako sa budú riadiť ich prístavy, s náležitým zohľadnením osobitných charakteristík jednotlivých prístavov a platných vnútroštátnych právnych predpisov; to však nebráni súladu s pravidlami Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o transparentnosť hospodárskej súťaže a finančnú transparentnosť.*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Vzhľadom na veľké množstvo rozdielov, pokiaľ ide o geografické umiestnenie a typy prístavov, ako aj o vnútroštátne právne predpisy, nariadenie je otázne. Mala by sa pripomenúť zásada, že riadenie prístavov v súčasnosti spadá do kompetencií členských štátov a malo by v nich zostať aj v budúcnosti. Je to nevyhnutné na zohľadňovanie miestnych špecifik a nemalo by sa to považovať za prekážku, pokiaľ ide o súlad s pravidlami zmlúv o hospodárskej súťaži a transparentnosti.*

#### **Pozmeňujúci návrh 111** **Carlo Fidanza**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 5 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(5a) Služby lodivodov, ťahania a uväzovania plavidiel sú podstatnou súčasťou opatrení na zaistenie bezpečnej prepravy, manévrovania a prítomnosti lodí v prístavoch v záujme používateľov služieb, prístavnej komunity aj celého miestneho spoločenstva. Tieto služby sa presnejšie označujú ako technicko-námorné služby a ich spoločnou črtou je zaručenie odborných ľudských zdrojov a primeraného vybavenia, ktoré sa poskytujú používateľom za najvýhodnejších hospodárskych podmienok. Príslušný orgán by mal*

*najmä zaručiť bezpečnú plavbu  
a zakotvenie lodí v prístavoch a obranu  
v prípade potreby alebo núdze.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 112**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(5a) Služby lodivodov, uväzovania  
a ťahania plavidiel sú technické námorné  
služby, ktoré majú charakteristiky  
verejných služieb, ako sú univerzálnosť  
a nepretržitosť služby, regulácia a dohľad  
zo strany verejných orgánov  
a uspokojovanie požiadaviek verejného  
záujmu, ako napríklad bezpečnosti  
a ochrany životného prostredia. Tieto  
charakteristiky odôvodňujú skutočnosť,  
že niektoré členské štáty stanovili osobitný  
právny rámec, ktorým sa riadia  
poskytovatelia týchto služieb, a že sú  
vyňaté z rozsahu kapitoly II tejto  
smernice;*

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Smernica by mala zohľadňovať osobitné charakteristiky služieb lodivodov, ťahania  
a uväzovania plavidiel, a najmä skutočnosť, že tieto služby sú úzko prepojené s námornou  
bezpečnosťou a ochranou a s ochranou životného prostredia.*

**Pozmeňujúci návrh 113**  
**Tanja Fajon**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5a) Všetci poskytovatelia prístavných služieb by mali vždy, ale najmä pri vykonávaní činností v rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, konať vo verejnom záujme.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 114**  
**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5a) V súlade s protokolom 26 Zmluvy o fungovaní Európskej únie nie je týmto nariadením dotknutá právomoc členských štátov organizovať služby v rozsahu jej pôsobnosti ako nehospodárske služby všeobecného záujmu.**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 115**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5b) Služby uväzovania lodí majú charakteristiky verejnej služby, ako sú univerzálnosť a nepretržitosť služby, regulácia a dohľad zo strany verejných orgánov a uspokojovanie požiadaviek verejného záujmu, ako je námorná bezpečnosť a ochrana životného prostredia. Tieto charakteristiky služieb**

*uväzovania lodí uznal aj Súdny dvor EÚ vo svojom rozsudku z 18. júna 1998 vo veci Corsica Ferries France (C-266/96);*

Or. fr

*Odôvodnenie*

*V smernici by sa mali brať do úvahy osobitné charakteristiky služieb uväzovania lodí, najmä ich charakteristiky ako verejných služieb, ktoré už uznal Súdny dvor Európskej únie.*

**Pozmeňujúci návrh 116**  
**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(5b) Týmto nariadením nie sú dotknuté rôzne modely riadenia prístavov v členských štátoch, pokiaľ rešpektujú pravidlá prístupu na trh a finančnej transparentnosti, a toto nariadenie sa uplatňuje bez ohľadu na rozdelenie právomocí medzi štátnymi orgánmi a riadiacimi orgánmi prístavov v členských štátoch.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 117**  
**Carlo Fidanza**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(5c) Vzhľadom na prepojenie medzi technicko-námornými službami, námornou bezpečnosťou, námornou ochranou a ochranou životného prostredia môžu vnútroštátne právne*

*predpisy členských štátov poskytovať regulačný rámec na usmerňovanie a riadenie poskytovateľov súvisiacich služieb, koordináciu ich činnosti a prijímanie osobitných pravidiel pre transparentný a nediskriminačný prístup k povolaniu, organizáciu a spôsob poskytovania týchto služieb;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 118**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočíva v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátov** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. V tejto fáze **sa** teda **zdá** vhodné, aby sa táto otázka **neregulovala** na úrovni Únie, ale **aby** sa **ponechalo rozhodnutie** na **členské štáty**, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočíva v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátoch** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. V tejto fáze teda **nie je** vhodné, aby sa táto otázka **regulovala** na úrovni Únie, ale **nateraz by** sa **malo ponechať** na **rozhodnutí členských štátov**, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 119**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátov** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. **V tejto fáze sa teda zdá** vhodné, aby sa táto otázka neregulovala na úrovni Únie, ale **aby sa ponechalo rozhodnutie** na členské štáty, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. **Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.**

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátoch** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. **Nie je** teda vhodné, aby sa táto otázka regulovala na úrovni Únie, ale **malo by sa ponechať na rozhodnutí členských štátov**, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 120**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátov** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť **prípadným** negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. V tejto fáze sa teda zdá vhodné, aby sa táto otázka neregulovala na úrovni Únie, ale aby sa **ponechalo rozhodnutie na členské štáty, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie**. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských **štátoch** z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť **akýmkoľvek** negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. V tejto fáze sa teda zdá vhodné, aby sa táto otázka neregulovala na úrovni Únie, ale aby sa **opätovne potvrdila právomoc a zodpovednosť členských štátov skúmať vhodnosť regulovania prístavných služieb poskytovaných vlastnými zamestnancami**. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Objasnenie.*

**Pozmeňujúci návrh 121**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 6 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(6a) V súlade s protokolom 26 Zmluvy o**



*fungovaní Európskej únie nie je ustanoveniami tohto nariadenia nijako dotknutá právomoc členských štátov poskytovať alebo organizovať služby v rozsahu jej pôsobnosti ako nehospodárske služby všeobecného záujmu. Členským štátom a príslušným orgánom sa teda ponecháva právomoc organizovať tieto činnosti a služby na trasách hospodárskeho aj nehospodárskeho charakteru.*

Or. nl

#### *Odôvodnenie*

*See the agreement reached in the trilogue on the award of concession contracts (quote): “This Directive recognises and reaffirms the right of Member States and public authorities to decide the means of administration they judge to be most appropriate for performing works and providing services. In particular, this Directive should not in any way affect the freedom of Member States and public authorities to perform works or provide services directly to the public (or) to outsource such provision by delegating it to third parties. Member States or public authorities should remain free to define and specify the characteristics of the services to be provided, including any conditions regarding the quality or price of the services, in accordance with Union law, in order to pursue their public policy objectives. It should be recalled that Member States are free to decide, in compliance with the Treaty principles of equal treatment, non-discrimination, transparency and the free movement of persons to organize the provision of services either as services of general economic interest or as non-economic services of general interest or as a mixture thereof. It should equally be recalled that this Directive is without prejudice to the freedom of national, regional and local authorities to define, in conformity with Union law, services of general economic interest, their scope and the characteristics of the service to be provided, including any conditions regarding the quality of the service, in order to pursue its public policy objectives. It should also be without prejudice to the power of national, regional and local authorities to provide, commission and finance services of general economic interest in accordance with Article 14 TFEU and Protocol No 26 annexed to the Treaties. [...] It is appropriate to clarify that non-economic services of general interest should not fall within the scope of this Directive.”*

**Pozmeňujúci návrh 122**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 6 b (nové)**

**(6b) Týmto nariadením sa nenastoluje žiadny konkrétny model riadenia prístavov, ktorý by prisudzoval riadiacemu orgánu prístavu osobitné postavenie, úlohu alebo poslanie. Pokiaľ sa rešpektujú pravidlá týkajúce sa prístupu na trh a transparentnosti, v členských štátoch sa môžu ponechať súčasné modely riadenia prístavov na vnútroštátnej úrovni vrátane dojednaní, v zmysle ktorých sa práva a zodpovednosti týkajúce sa riadenia prístavov delegujú iným orgánom zodpovedným za zabezpečenie verejného záujmu v tomto ohľade.**

Or. nl

#### Odôvodnenie

Nariadenie musí byť neutrálne vzhľadom na rôzne modely riadenia, či už verejne alebo súkromne organizované, centralizované alebo decentralizované, s väčším či menším podielom delegovaných právomocí. V niektorých členských štátoch sú v osobitných vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisoch zakotvené podrobné ustanovenia o regulačnom rámci. To sa týka nielen riadiacich orgánov konajúcich (výhradne) ako obchodní prevádzkovatelia, ale aj riadenia prístavov zameraného na všeobecný záujem a pridanú hodnotu pre širší región.

#### **Pozmeňujúci návrh 123**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

#### **Návrh nariadenia**

**Odôvodnenie 6 c (nové)**

**(6c) V niektorých modeloch riadenia prístavov sú riadiacim orgánom prístavov ako príslušným orgánom udelené (osobitné) práva a zodpovednosti. Toto nariadenie sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je príslušným orgánom samotný členský štát, alebo riadiaci orgán prístavu**

*Odôvodnenie*

*V článku 8 ods. 3 návrhu nariadenia Európska komisia uznáva možnosť, že príslušným orgánom (spomínaným v rôznych častiach textu) môže byť riadiaci orgán prístavu, no iné články sú v tomto ohľade máťúce. Preto je vhodné túto vec jasne vymedziť v preambule.*

**Pozmeňujúci návrh 124**

**Carlo Fidanza**

**Návrh nariadenia**

**Odôvodnenie 7**

*Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť **obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú** odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť jasne **vymedzené, čo sa týka okrem iného** odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, požadovaného zariadenia, **dostupnosti služby, súladu s požiadavkami týkajúcimi sa námornej bezpečnosti alebo ochrany či bezpečnosti prístavu alebo niektorej z jeho prístupových ciest, jeho zariadenia, vybavenia a personálu, ako aj rešpektovania požiadaviek na ochranu životného prostredia**, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

**Pozmeňujúci návrh 125**

**Karim Zéribi**

## Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

### *Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť **vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú** minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť **obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií** prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, **a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

### *Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť **ukladať poskytovateľom** prístavných služieb minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali **okrem iného zahŕňať** odborné kvalifikácie prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, **ako aj rešpektovanie kolektívnych zmlúv a vnútroštátnych sociálnych noriem vzťahujúcich sa na príslušnú službu, požadované zariadenie a rešpektovanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti, ochrany prístavov a ochrany životného prostredia.**

Or. fr

## Pozmeňujúci návrh 126 Sabine Wils

## Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

### *Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ

### *Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a **sociálne a** ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia **a subdodávatelia** prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných

ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

***Poskytovatelia služieb by mali pracovať v súlade so všetkými bezpečnostnými opatreniami, požiadavkami na ochranu životného prostredia a s dohodami a pravidlami týkajúcimi sa práce a miezd.***

Or. de

### *Odôvodnenie*

*Podľa údajov Komisie pracuje v európskych námorných prístavoch 110 000 zamestnancov. Ich skutočný počet je pravdepodobne ešte vyšší. Má zásadný význam, aby riadiaci orgán prístavu monitoroval dodržiavanie sociálnych noriem a presadzoval požiadavky bezpečnosti a ochrany životného prostredia.*

### **Pozmeňujúci návrh 127 Brian Simpson**

#### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 7**

##### *Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, **a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie**

##### *Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky **a sociálne** primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, zariadenia **potrebného na poskytovanie príslušnej prístavnej služby, dodržiavania požiadaviek námornej bezpečnosti a ochrany prístavu,**

prístavnej služby.

*rešpektovania miestnych, vnútroštátnych, únijných a medzinárodných požiadaviek na ochranu životného prostredia a dobrej povesti poskytovateľa prístavnej služby, pokiaľ ide o uplatňovanie sociálnych noriem na ochranu bezpečnosti a zdravia zamestnancov a rešpektovanie ich pracovných práv.*

Or. en

### Odôvodnenie

*Okrem odborných kvalifikácií, zariadenia a faktorov námornej bezpečnosti a ochrany životného prostredia by pri výbere poskytovateľa služieb mala zohrávať úlohu aj dobrá povesť, pokiaľ ide o rešpektovanie sociálnych noriem.*

## Pozmeňujúci návrh 128 Georges Bach

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

#### *Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, **a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

#### *Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky **a sociálne** primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb **vrátane subdodávateľov** preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, **súladu s požiadavkami námornej bezpečnosti, rešpektovania požiadaviek na ochranu životného prostredia a rešpektovania sociálnych a pracovných práv zo strany prevádzkovateľa vrátane uplatňovania právnych predpisov a dohôd o ochrane**

**Pozmeňujúci návrh 129**  
**Jutta Steinruck**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 7**

*Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, **a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

*Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky **a sociálne** primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb **vrátane subdodávateľov** preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a zariadenia **potrebného na poskytovanie príslušnej prístavnej služby, súladu s požiadavkami námornej bezpečnosti, rešpektovania požiadaviek na ochranu životného prostredia a dobrej povesti poskytovateľa, pokiaľ ide o rešpektovanie sociálnych a pracovných práv vrátane uplatňovania právnych predpisov a dohôd o ochrane bezpečnosti a zdravia a o ochrane zamestnancov.**

**Pozmeňujúci návrh 130**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 7**

*Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu **by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby** poskytovatelia prístavných služieb **preukazovali**, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

*Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu **musia** poskytovatelia prístavných služieb **zaručiť**, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **zariadenia potrebného na poskytovanie príslušnej prístavnej služby a dodržiavania požiadaviek námornej bezpečnosti.** Tieto **podmienky by mali zohľadňovať aj požiadavky na ochranu životného prostredia a tiež vnútroštátne sociálne normy.**

***O týchto minimálnych požiadavkách, ktoré obsahujú sociálne normy a normy na ochranu životného prostredia, by sa malo rozhodovať na vnútroštátnej úrovni a v jednotlivých prístavoch by ich mali overovať príslušné riadiace orgány.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Otázky námornej bezpečnosti a ochrany životného prostredia nie je možné samej osebe predkladať ako odôvodnenie o organizácie prístavných služieb. Bezpečnostné a environmentálne pravidlá musia byť zaručené bez ohľadu na organizáciu prístavných služieb. Všetky minimálne požiadavky na služby je nutné vymedziť na vnútroštátnej úrovni, aby nedochádzalo k ich odlišnému či nespravodlivému uplatňovaniu.*

**Pozmeňujúci návrh 131**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 7**

*Text predložený Komisiou*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného

PE523.043v02-00

*Pozmeňujúci návrh*

(7) V záujme efektívneho, bezpečného

32/129

AM1012660SK.doc



a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a **požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a zariadenia **potrebného na nepretržité poskytovanie kvalitných prístavných služieb príslušnej prístavnej služby, a musia zaisťovať rešpektovanie požiadaviek námornej bezpečnosti a ochrany. Tieto podmienky by mali zohľadňovať aj požiadavky na ochranu životného prostredia a tiež vnútroštátne sociálne normy.**

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Dodržiavanie minimálnych požiadaviek nie je voliteľné ani druhoradé, malo by skôr byť nevyhnutným predpokladom pre poskytovanie prístavných služieb. Zaistenie nepretržitosti a kvality prístavných služieb je doplnením pozmeňujúceho návrhu spravodajcu.*

#### **Pozmeňujúci návrh 132**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 7 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(7a) Všetci poskytovatelia služieb, a najmä noví účastníci trhu, by mali preukázať schopnosť obsluhovať minimálny počet plavidiel prostredníctvom svojho vlastného personálu a vybavenia. Mali by uplatňovať príslušné ustanovenia a pravidlá vrátane platných pracovných zákonov, platných kolektívnych zmlúv a požiadaviek kvality zo strany prístavu.**

**Pozmeňujúci návrh 133**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 10**

*Text predložený Komisiou*

(10) Keďže prístavy tvoria obmedzené geografické územia, prístup na trh by mohol v určitých prípadoch podliehať obmedzeniam súvisiacim s nedostatočným rozsahom pevniny alebo v prípade, ak je pevnina vyhradená pre určitý druh činností podľa formálneho plánu rozvoja, v ktorom je transparentným spôsobom naplánované využitie pevniny, a podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, ako sú právne predpisy týkajúce sa cieľov územného plánovania miest a vidieka.

*Pozmeňujúci návrh*

(10) Keďže prístavy tvoria obmedzené geografické územia, prístup na trh by mohol v určitých prípadoch podliehať obmedzeniam súvisiacim s **hospodárskou kapacitou samotného trhu na zaistenie prevádzkovateľov**, s nedostatočným rozsahom pevniny alebo v prípade, ak je pevnina vyhradená pre určitý druh činností podľa formálneho plánu rozvoja, v ktorom je transparentným spôsobom naplánované využitie pevniny, a podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, ako sú právne predpisy týkajúce sa cieľov **vnútroštátneho, regionálneho a miestneho** plánovania.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 134**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 10 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(10a) Vzhľadom na významné rozdiely vo veľkosti prístavov je pri obmedzení počtu prevádzkovateľov prístavných služieb nutné brať do úvahy aj hospodársku kapacitu a prevádzkový priestor na vode. Okrem toho by malo byť možné obmedziť prístup na trh s cieľom zaistiť bezpečnú, zabezpečenú a ekologicky udržateľnú**

**Pozmeňujúci návrh 135**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) Aby postup výberu poskytovateľov prístavných služieb bol otvorený a transparentný, jeho výsledok by sa mal zverejniť a zainteresovaným stranám by mala byť poskytnutá úplná dokumentácia.

*Pozmeňujúci návrh*

(12) Aby postup výberu poskytovateľov prístavných služieb **vo verejne financovaných prístavoch** bol otvorený a transparentný, jeho výsledok by sa mal zverejniť a zainteresovaným stranám by mala byť poskytnutá úplná dokumentácia.

**Pozmeňujúci návrh 136**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

**(13) Výberové konanie na poskytovateľov prístavných služieb by sa v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, malo riadiť zásadami a koncepciou stanovenými v smernici .. / .. / ... [o udeľovaní koncesíí]<sup>7</sup>, a to vrátane prahovej hodnoty a spôsobu určenia hodnoty zmlúv, ako aj vymedzenia podstatných zmien a prvkov týkajúcich sa trvania zmluvy.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

---

<sup>7</sup> **Návrh smernice o udeľovaní koncesíí KOM(2011) 897 v konečnom znení.**

## Odôvodnenie

*Odôvodnenie 13 obsahuje odkaz na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.*

**Pozmeňujúci návrh 137**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

(13) Výberové konanie na poskytovateľov prístavných služieb by *sa* v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, malo **riadit' zásadami a koncepciou stanovenými v smernici .. / .. / ... [o udeľovaní koncesií]<sup>7</sup>, a to vrátane prahovej hodnoty a spôsobu určenia hodnoty zmlúv, ako aj vymedzenia podstatných zmien a prvkov týkajúcich sa trvania zmluvy.**

---

<sup>7</sup> Návrh smernice o udeľovaní koncesií KOM(2011) 897 v konečnom znení.

*Pozmeňujúci návrh*

(13) Výberové konanie na poskytovateľov prístavných služieb by v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, malo **byť otvorené pre všetky zainteresované strany a malo by byť transparentné a nediskriminačné.**

---

<sup>7</sup> Návrh smernice o udeľovaní koncesií KOM(2011) 897 v konečnom znení.

**Pozmeňujúci návrh 138**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 14**

*Text predložený Komisiou*

(14) ***Uloženie povinností spojených*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme ***vedúce k obmedzeniu*** počtu

*Pozmeňujúci návrh*

(14) ***Členské štáty by mali mať možnosť uložiť povinnosti spojené*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme ***odôvodňujúce***

poskytovateľov prístavných služieb **by malo byť oprávnené len** v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

**obmedzenie** počtu poskytovateľov prístavných služieb v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov, **námornú ochranu a bezpečnosť a ochranu životného prostredia**.

Or. fr

#### Odôvodnenie

*Je nevyhnutné, aby členské štáty mali možnosť uložiť povinnosti služieb vo verejnom záujme vrátane oblasti námornej ochrany a bezpečnosti a ochrany životného prostredia. Tieto povinnosti môžu odôvodňovať obmedzenie počtu poskytovateľov.*

#### Pozmeňujúci návrh 139 Sabine Wils

#### Návrh nariadenia Odôvodnenie 14

##### *Text predložený Komisiou*

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb **by malo byť oprávnené len** v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb **by malo byť oprávnené** v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov **prostredníctvom poskytovania bezpečných, ekologicky a sociálne primeraných a udržateľných prístavných služieb**.

Or. de

## Odôvodnenie

*Je veľmi dôležité stanoviť kritériá, ktorým musia prístavné služby vyhovovať.*

### Pozmeňujúci návrh 140

**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) ***Uloženie povinností spojených*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme ***vedúce k obmedzeniu*** počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené len v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

*Pozmeňujúci návrh*

(14) Členské štáty ***sú oprávnené uložiť povinnosti spojené*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme, ***ktoré môžu odôvodňovať obmedzenie*** počtu poskytovateľov prístavných služieb v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov, ***námornú ochranu a bezpečnosť a ochranu životného prostredia.***

Or. en

### Pozmeňujúci návrh 141

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) ***Uloženie povinností spojených*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme ***vedúce k obmedzeniu počtu*** poskytovateľov prístavných služieb ***by malo byť oprávnené len*** v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby

*Pozmeňujúci návrh*

(14) ***Členské štáty by mali mať možnosť uložiť povinnosti spojené*** s poskytovaním služby vo verejnom záujme s ***ohľadom na prístavné služby s cieľom obmedziť počet*** poskytovateľov prístavných služieb v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť

počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

prístavnej služby počas celého roka **a v celom prístave** alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov, **námornú bezpečnosť a ochranu a environmentálnu udržateľnosť prevádzky prístavu.**

Or. fr

## **Pozmeňujúci návrh 142** **Francesca Barracciu, Franco Frigo**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 16**

#### *Text predložený Komisiou*

(16) Toto nariadenie nevylučuje možnosť, aby príslušné orgány poskytli za plnenie služby vo verejnom záujme náhradu, ak je táto náhrada v súlade s platnými pravidlami štátnej pomoci. Ak sú služby vo verejnom záujme považované za služby všeobecného hospodárskeho záujmu, mal by sa zabezpečiť súlad s rozhodnutím Komisie z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu<sup>8</sup>, nariadením Komisie (EÚ) č. 360/2012 z 25. apríla 2012 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis v prospech podnikov poskytujúcich služby všeobecného hospodárskeho záujmu<sup>9</sup> a rámcom Európskej únie pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme<sup>10</sup>.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(16) Toto nariadenie nevylučuje možnosť, aby príslušné orgány poskytli za plnenie služby vo verejnom záujme náhradu, ak je táto náhrada v súlade s platnými pravidlami štátnej pomoci. **Tieto pravidlá by sa mali uplatňovať tak, aby boli zohľadnené osobitné potreby niektorých prístavov, napríklad tých, ktoré sa nachádzajú na ostrovoch, ako aj hospodárske problémy spojené s nevhodnými zariadeniami.** Ak sú služby vo verejnom záujme považované za služby všeobecného hospodárskeho záujmu, mal by sa zabezpečiť súlad s rozhodnutím Komisie z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu<sup>8</sup>, nariadením Komisie (EÚ) č. 360/2012 z 25. apríla 2012 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis v prospech podnikov poskytujúcich služby všeobecného hospodárskeho záujmu<sup>9</sup> a rámcom Európskej únie pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom

záujme<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ L 7, 11.1.2012, s.3.

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2012, s.8.

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ C 8, 11.1.2012.

---

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ L 7, 11.1.12, s.3.

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2012, s.8.

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ C 8, 11.1.2012.

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že cieľom tohto nariadenia je modernizovať sieť prístavov, je nutné mať na pamäti, že mnohé prístavy majú nevhodné zariadenia. V mnohých prípadoch trhové sily nedokážu vyriešiť tieto nedostatky, a preto má zásadný význam štátna pomoc.*

#### **Pozmeňujúci návrh 143** **Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 17**

*Text predložený Komisiou*

(17) Riadiaci orgán prístavu by nemal poskytovateľov prístavných služieb diskriminovať, predovšetkým by nemal zvýhodňovať podnik alebo orgán, v ktorom má riadiaci orgán podiel.

*Pozmeňujúci návrh*

*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa netýka slovenskej verzie.*

#### **Pozmeňujúci návrh 144** **Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 18**



*Text predložený Komisiou*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom **nezávislého dozorného orgánu**.

*Pozmeňujúci návrh*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod **nezávislým** dohľadom.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 145**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 18**

*Text predložený Komisiou*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa

*Pozmeňujúci návrh*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa

príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom *nezávislého dozorného orgánu*.

príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov, *napríklad pilotov*, alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých *námorných* prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod *nezávislým* dohľadom.

Or. en

## **Pozmeňujúci návrh 146** **David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 18**

#### *Text predložený Komisiou*

(18) **Príslušné** orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(18) **Riadiaci orgán prístavu alebo príslušné** orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V

V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom nezávislého dozorného orgánu.

prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom nezávislého dozorného orgánu.

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Riadiaci orgán by mal byť v rámci prístavu príslušným orgánom.*

**Pozmeňujúci návrh 147**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 18**

#### *Text predložený Komisiou*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa

#### *Pozmeňujúci návrh*

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria priamo internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa

malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. **Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom nezávislého dozorného orgánu.**

malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 148**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 18 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(18a) Služby lodivodov zohrávajú dôležitú úlohu pri zaistovaní námornej bezpečnosti a prispievajú k ochrane životného prostredia. Poskytovatelia služieb lodivodov by sa pri prijímaní rozhodnutí, ktoré majú vplyv na bezpečnosť a životné prostredie, mala ponechať určitá miera nezávislosti od používateľov prístavov. V tejto súvislosti možno uloženie obmedzení na počet poskytovateľov služieb lodivodov a na poskytovanie týchto služieb internými prevádzkovateľmi odôvodniť povinnosťami spojenými s poskytovaním služieb vo verejnom záujme.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 149**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 19**

*Text predložený Komisiou*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

*Pozmeňujúci návrh*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti **a rešpektuje článok 28 Charty základných práv Európskej únie, ktorý udeľuje zamestnancom právo na kolektívne vyjednávanie a kolektívne akcie.** V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **požadujú riadiace orgány prístavov od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Riadiace orgány prístavov by mali povinne vyžadovať uplatňovanie smernice 2001/23/ES. Okrem toho by sa malo rešpektovať aj právo na kolektívne akcie.*

**Pozmeňujúci návrh 150**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 19**

*Text predložený Komisiou*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

*Pozmeňujúci návrh*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti, **pokiaľ sú tieto predpisy v súlade s ustanoveniami Zmluvy o EÚ**. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 151**  
**Georges Bach**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 19**

*Text predložený Komisiou*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **nemá** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov

*Pozmeňujúci návrh*

(19) Členské štáty by si mali ponechať **plnú** právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **by nemalo mať** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. **Toto nariadenie by malo byť v súlade s**

prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

**článkom 28 Charty základných práv Európskej únie.** V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **by mali členské štáty vyžadovať od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

## **Pozmeňujúci návrh 152** **Dominique Vlasto**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 19**

#### *Text predložený Komisiou*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov,

#### *Pozmeňujúci návrh*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **vyžadujú od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí

závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. fr

### Odôvodnenie

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom spravodajcu 53 je dôležité stanoviť, že dodržiavanie smernice 2001/23/ES zo strany nového poskytovateľa prístavných služieb je povinnosťou, a nielen možnosťou.*

### Pozmeňujúci návrh 153 Sabine Wils

#### Návrh nariadenia Odôvodnenie 19

##### *Text predložený Komisiou*

(19) **Členské štáty by si mali ponechať** právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **by mali** mať možnosť vyzvať vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(19) **Členským štátom by sa mala udeliť plná** právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **musia** mať **v súčasnosti aj v blízkej budúcnosti** možnosť vyzvať vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.



<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. de

### *Odôvodnenie*

*Znenie zvolené Komisiou je príliš nejasné.*

## **Pozmeňujúci návrh 154**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 19**

##### *Text predložený Komisiou*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov **podniku, ktorí** poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **nemá** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov **podnikov, ktoré** poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **by nemalo mať** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti **a malo by byť v úplnom súlade s článkom 28 Charty základných práv Európskej únie**. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **by mali** príslušné orgány **vyžadovať od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 155**  
**Kathleen Van Brempt**

**Odôvodnenie 20**  
**Návrh nariadenia**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(20) V mnohých prístavoch je prístup na trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy, aj keď členské štáty by naďalej mali mať možnosť slobodne rozhodnúť, že na tieto dva typy služieb budú uplatňovať pravidlá tejto kapitoly. Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.*

*vypúšťa sa*

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Toto odôvodnenie vychádza z predpokladu, že zmluvy o koncesiách upravuje smernica o koncesiách, čo však v skutočnosti nie je pravda.*

**Pozmeňujúci návrh 156**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20**

*Text predložený Komisiou*

(20) V mnohých prístavoch je prístup na trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy, **aj keď členské štáty by nad'alej mali mať možnosť slobodne rozhodnúť, že na tieto dva typy služieb budú uplatňovať pravidlá tejto kapitoly.** Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

(20) V mnohých prístavoch je prístup na trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy. Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 157**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20**

*Text predložený Komisiou*

(20) ***V mnohých prístavoch je prístup na trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní***

*Pozmeňujúci návrh*

(20) ***Bagrovanie, prístavné zberné zariadenia, zakotvenie a ťahanie plavidiel a služby lodivodov sú vyňaté z pôsobnosti tohto nariadenia.***

*koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy, aj keď členské štáty by naďalej mali mať možnosť slobodne rozhodnúť, že na tieto dva typy služieb budú uplatňovať pravidlá tejto kapitoly. Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.*

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Odkaz na smernicu o koncesiách je neprijateľný, keďže táto smernica ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Manipulácia s nákladom a služby osobnej dopravy nepatria do rozsahu pôsobnosti návrhu nariadenia. V článku 1 sú nesprávne zahrnuté ustanovenia o bagrovaní, prístavných zberných zariadeniach a službách lodivodov. Ako už uviedla Nemecká spolková rada, tieto ustanovenia do tohto nariadenia nepatria a mali by sa vypustiť.*

**Pozmeňujúci návrh 158**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(20a) Služby lodivodov, ťahanie a uväzovanie plavidiel sú v odvetví lodnej dopravy dôležité, jedinečné a špecializované služby, ktorých otvorenie hospodárskej súťaži by ohrozilo námornú bezpečnosť a ochranu, ako aj ochranu*

**životného prostredia a efektívnosť prístavov. Preto by mali byť vyňaté z ustanovení o prístupe na trh uvedených v kapitole II tohto nariadenia.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 159**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(20a) Služby lodivodov z dôvodov efektívnosti a bezpečnosti väčšinou poskytuje jediný poskytovateľ. Je však nutné prijať opatrenia, aby sa aj táto prístavná služba poskytovala so zreteľom na transparentnosť a nákladovú efektívnosť. Členské štáty sa môžu rozhodnúť uplatniť výnimku na dva roky s cieľom pripraviť mechanizmy bezpečnosti a obstarávania pre túto dôležitú službu.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Členské štáty by mali dostať k dispozícii ďalšie dva roky, aby sa zaistilo, že zavedenie uplatňovania ustanovení článku 7 bude bezproblémové a nebude mať nepriaznivý vplyv na efektívnosť a bezpečnosť tejto služby.*

**Pozmeňujúci návrh 160**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20 a (nové)**

**(20a) Osobitná povaha technicko-námorných služieb lodivodov, ťahania a uväzovania plavidiel, ako aj ich previazanosť so správnou organizáciou a životaschopnosťou prevádzky celého prístavu odôvodňujú vyňatie týchto služieb zabezpečujúcich úlohy vo verejnom záujme z ustanovení kapitoly II tohto nariadenia o prístupe na trh. Vzhľadom na potrebu zaistiť námornú ochranu a bezpečnosť osôb a prístavných zariadení a ochranu životného prostredia by členské štáty alebo riadiace orgány prístavov mali byť oprávnené udeľovať výhradné práva poskytovateľom služieb lodivodov, ťahanie a uväzovanie plavidiel, ktoré podliehajú požiadavke na zaistenie nepretržitosti týchto služieb za každých okolností v celom prístave bez ohľadu na typ plavidla.**

Or. fr

#### Odôvodnenie

*Vzhľadom na svoju celkovú povahu a prepojenie s bezpečnosťou a ochranou životného prostredia nemôžu žiadne prístavné úkony a služby vykonávané od prevzatia plavidla lodivodom až po prístátie na brehu podliehať obchodnej politike, ktorá nezohľadňuje skutočnosť, že príslušní poskytovatelia vykonávajú úlohy vo verejnom záujme.*

#### **Pozmeňujúci návrh 161**

**Inés Ayala Sender**

#### **Návrh nariadenia**

**Odôvodnenie 21 a (nové)**

**(21a) Nástroj na prepojenie Európy stanovuje, že prístavy v transeurópskej dopravnej sieti môžu v nastávajúcom období 2014 – 2020 využívať dotácie EÚ.**

***Okrem toho Komisia plánuje zriadiť revidovaný rámec pre štátnu pomoc prístavom a keďže nová smernica o koncesiách podobne stanovuje nový legislatívny rámec, ktorý sa bude vzťahovať aj na prístavné služby poskytované na základe koncesných dohôd, v tomto nariadení je nutné zaviesť prísne pravidlá transparentnosti finančných tokov, aby nedošlo k nekalej hospodárskej súťaži medzi prístavmi v Únii alebo k dumpingu.***

Or. es

## **Pozmeňujúci návrh 162** **Giommaria Uggias**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 22**

*Text predložený Komisiou*

(22) Riadiacemu orgánu prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, je v prípade, že plní aj funkciu poskytovateľa služieb, nevyhnutné uložiť povinnosť viesť účtovníctvo týkajúce sa činností vykonávaných vo funkcii riadiaceho orgánu prístavu oddelene od účtovníctva, ktoré sa týka činností vykonávaných v rámci hospodárskej súťaže, a to v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok, transparentnosti pri pridelovaní a využívaní verejných finančných prostriedkov a predchádzania narušeniu trhu. V každom prípade by sa mal zabezpečiť súlad s pravidlami štátnej pomoci.

*Pozmeňujúci návrh*

(22) Riadiacemu orgánu prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, je v prípade, že plní aj funkciu poskytovateľa služieb, nevyhnutné uložiť povinnosť viesť účtovníctvo týkajúce sa **verejne financovaných** činností vykonávaných vo funkcii riadiaceho orgánu prístavu oddelene od účtovníctva, ktoré sa týka činností vykonávaných v rámci hospodárskej súťaže, a to v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok, transparentnosti pri pridelovaní a využívaní verejných finančných prostriedkov a predchádzania narušeniu trhu. V každom prípade by sa mal zabezpečiť súlad s pravidlami štátnej pomoci.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 163**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(22a) Komisia by mala jasne vymedziť koncepciu štátnej pomoci so zreteľom na financovanie prístavných infraštruktúr a so zohľadnením nekomerčnej povahy verejných prístupových a obranných infraštruktúr, najmä železničných a cestných prístupových infraštruktúr a ich prepojenia s vnútroštátnymi dopravnými systémami, infraštruktúr potrebných na verejné služby v prístavoch a prístaviskách a akýchkoľvek infraštruktúr umožňujúcich prístup do prístavu vrátane prístupu po mori, vnútrozemských vodných ciest a obranných prvkov. Tieto typy infraštruktúr by mali byť rovnocenne a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym používateľom. Napĺňanie všeobecných potrieb obyvateľstva by malo byť výhradnou zodpovednosťou príslušného štátu.*

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu by sa do zoznamu príslušných infraštruktúr mali doplniť prístaviská, pretože predstavujú významný podiel prístavnej infraštruktúry.*

**Pozmeňujúci návrh 164**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(22a) Z dôvodu chýbajúcich jasných usmernení týkajúcich sa štátnej pomoci pre prístavy trpí sektor prístavov právnou neistotou a v súčasnosti sa v ňom uplatňuje prístup založený na posudzovaní jednotlivých prípadov. Aby sa zaistila väčšia transparentnosť, Komisia by mala po konzultácii so všetkými zainteresovanými stranami vrátane členských štátov a prístavných orgánov predložiť jasné usmernenia o štátnej pomoci pre prístavy.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 165**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(22a) Komisia by mala jasne vymedziť pojem štátnej pomoci so zreteľom na financovanie prístavných infraštruktúr a so zohľadnením nekomerčnej povahy verejných prístupových a obranných infraštruktúr.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 166**  
**Knut Fleckenstein**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(22a) Komisia by mala jasne vymedziť**

*pojem štátnej pomoci so zreteľom na financovanie prístavných infraštruktúr a so zohľadnením skutočnosti, že prevádzka prístavov je oblasťou, v ktorej sú štáty zodpovedné za napĺňanie všeobecných potrieb obyvateľstva vzhľadom na dôležitú úlohu, ktorú prístavy zohrávajú v európskom hospodárstve. Preto by mali byť vyňaté z režimu štátnej pomoci, pokiaľ plnia funkcie vo verejnom záujme, a mal by sa na ne vzťahovať režim ako na služby všeobecného hospodárskeho záujmu alebo pravidlá upravujúce náklady na infraštruktúru podobné ako v nariadení č. 1370/2007 pri všetkých činnostiach neobchodného charakteru, ako je údržba prístupových a obranných infraštruktúr, ktoré sú rovnocenne a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym používateľom.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 167**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(22a) Komisia by mala čo najskôr jasne vymedziť pravidlá štátnej pomoci, pokiaľ ide o financovanie rozvoja prístavov v súlade so zásadami uplatnenými v rozhodnutí o letisku Lipsko/Halle.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Prístavom v celej Európe sa poskytuje štátna pomoc vo veľkom rozsahu, ale zásady jej poskytovania sú veľmi nekonzistentné. Výsledkom je neefektívne pridelovanie zdrojov, narúšanie hospodárskej súťaže medzi susednými štátmi a plytvanie verejnými financiami.*

**Pozmeňujúci návrh 168**  
**Kathleen Van Brempt**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(22a) Komisia musí jasne vymedziť pojem „štátna pomoc“ so zreteľom na financovanie prístavných infraštruktúr a so zohľadnením nekomerčnej povahy verejných prístupových a obranných infraštruktúr. To zahŕňa aj pozemnú železničnú a cestnú infraštruktúru, ktorá zabezpečuje prístup k vnútroštátnym dopravným systémom, infraštruktúry potrebné pre prístavné zariadenia všetky zariadenia potrebné na prístup do prístavu vrátane prístupu po mori, splavné kanály a obranné diela. Tieto infraštruktúry musia byť rovnocenne a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym používateľom a je zodpovednosťou príslušného orgánu zaistiť, aby boli v tejto súvislosti naplnené potreby širokej verejnosti. Komisia musí taktiež zohľadňovať presnú úlohu, štatút a poslanie riadiaceho orgánu prístavu, ktorý prijíma a prideľuje pomoc, a brať ohľad na existujúce rozdiely medzi modelmi riadenia uvedenými v odôvodnení 6b (nové).***

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Toto je v súlade s pozíciou spravodajcu Knuta Fleckensteina, že o prístavnej politike nie je možné uvažovať bez zohľadnenia opatrení štátnej pomoci pre prístavné infraštruktúry, ktoré sa rozvíjajú alebo realizujú. Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je získať uznanie pre právne prijateľé, riadne odôvodnené a transparentné modely financovania, ktoré už existujú na vnútroštátnej úrovni.*

**Pozmeňujúci návrh 169**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(22) Komisia by mala jasne vymedziť pojem štátnej pomoci so zreteľom na financovanie prístavných infraštruktúr a so zohľadnením nekomerčnej povahy verejných prístupových a obranných infraštruktúr, ktoré sú rovnocenne a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym používateľom, a že je verejnou zodpovednosťou naplňovať všeobecné potreby obyvateľstva.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Aby sa vytvorili rovnaké podmienky pre všetky prístavy, sú dôležité jasné pravidlá o štátnej pomoci. Komisia v súčasnosti modernizuje usmernenia o štátnej pomoci a mala by pri tom vziať do úvahy osobitné rysy prístavnej infraštruktúry. Toto nariadenie nie je úvodom do podrobností týchto pravidiel.*

**Pozmeňujúci návrh 170**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(22a) Pravidlá štátnej pomoci by však mali ponechať priestor pre výnimky v prípade pomoci určenej na financovanie výstavby zariadení v prístavoch ležiacich na ostrovoch. Mal by sa náležite zohľadniť význam prístavov pre ostrovné regióny a pravidlá štátnej pomoci by sa mali prehodnotiť vo svetle hospodárskych problémov regiónov, ktoré sú už aj tak**

*znevýhodnené svojou polohou.*

Or. it

### *Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že cieľom tohto nariadenia je modernizovať sieť prístavov, je nutné mať na pamäti, že mnohé prístavy majú nevhodné zariadenia. V mnohých prípadoch trhové sily nedokážu vyriešiť tieto nedostatky, a preto má zásadný význam štátna pomoc. Najmä ostrovy sú veľmi závislé od námorných spojov a mnohé z nich čelia dlhodobým hospodárskym problémom.*

**Pozmeňujúci návrh 171**  
**Bogusław Liberadzki**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú **určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosť, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.**

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú **vystavení účinnej hospodárskej súťaži v zmysle článku 9 ods. 1 a článku 6 ods. 1, by nemali byť neúmerne vzhľadom na hospodársku hodnotu poskytovaných služieb a mali by byť stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 172**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **boli rozpisané jednotlivo, aby boli úmerné príslušným nákladom a aby** boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 173**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú **určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné**

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú **vystavení účinnej hospodárskej súťaži v zmysle článku 9 ods. 1 a článku 6 ods. 1, by nemali byť neúmerné vzhľadom na hospodársku hodnotu poskytovaných služieb a mali by**

*postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.*

*byť* stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Or. en

## **Pozmeňujúci návrh 174** **Philippe De Backer**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. ***To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.***

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. ***Poplatky určované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú vystavení účinnej hospodárskej súťaži v zmysle článku 9 ods. 1 a článku 6 ods. 1, by nemali byť neúmerne vzhľadom na hospodársku hodnotu poskytovaných služieb a mali by byť stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 175**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien *vzhľadom na* monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. ***To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle tohto nariadenia.*** V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, ***alebo internými prevádzkovateľmi, ktorí sú financovaní úplne alebo hlavne z verejných prostriedkov,*** predstavujú vyššie riziko zneužívania cien, ***ak majú*** monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 176**  
**Knut Fleckenstein**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb ***v súlade s písmenom b) článku 6 ods. 1***, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného



vyššie riziko zneužívania cien **vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž**. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle **tohto nariadenia**. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

a nediskriminačného postupu, a **poplatky uplatňované poskytovateľmi služieb lodivodov, ktorí nie sú vystavení účinnej hospodárskej súťaži**, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle **článku 9 ods. 1**. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **neboli neúmerné vzhľadom na hospodársku hodnotu poskytovaných služieb** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Or. en

## **Pozmeňujúci návrh 177** **Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) **Poplatky** za prístavné služby **uplatňované** poskytovateľmi prístavných služieb, **ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosti, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž**. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle **tohto nariadenia**. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným

*Pozmeňujúci návrh*

(23) **V prípade poplatkov** za prístavné služby **uplatňovaných** poskytovateľmi prístavných služieb by sa mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **boli úmerné hospodárskej hodnote poskytovaných služieb a aby** boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

spôsobom.

Or. nl

### *Odôvodnenie*

*Predpoklad Komisie v tomto odôvodnení, že voľné trhové ceny sú vo svojej podstate spravodlivejšie ako regulované trhové ceny, nemusí byť nevyhnutne pravdivý, keďže aj na voľnom trhu je možná nespravodlivá tvorba cien.*

#### **Pozmeňujúci návrh 178** **Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 24**

##### *Text predložený Komisiou*

(24) V záujme efektívnosti by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry **každého konkrétneho prístavu** stanovené **transparentným a** nezávislým spôsobom, v súlade s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(24) V záujme efektívnosti by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry **prístavov** stanovené **riadiacim orgánom prístavu transparentným a** nezávislým spôsobom, v súlade s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu. **Ak je riadiaci orgán prístavu financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov, tieto poplatky sa stanovujú transparentným spôsobom.**

Or. en

#### **Pozmeňujúci návrh 179** **Phil Bennion**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 24**

##### *Text predložený Komisiou*

(24) V záujme efektívnosti by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu stanovené transparentným a nezávislým spôsobom, v súlade s obchodnou a investičnou

##### *Pozmeňujúci návrh*

(24) V záujme efektívnosti by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu stanovené **riadiacim orgánom prístavu** transparentným a nezávislým spôsobom,

stratégiou daného prístavu.

v súlade s obchodnou a investičnou  
stratégiou daného prístavu.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 180**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) *V záujme efektívnosti by mali byť poplatky* za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu stanovené transparentným a *nezávislým* spôsobom, v súlade s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu.

*Pozmeňujúci návrh*

(24) *Poplatky* za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu *by mali byť* stanovené transparentným spôsobom *zaručujúcim určitú mieru autonómie* v súlade s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 181**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 25**

*Text predložený Komisiou*

(25) *V záujme podpory príbrežnej námornej dopravy a prilákania plavidiel s lepšími než priemernými výsledkami v oblasti životného prostredia, lepšou než priemernou energetickou účinnosťou či uhlíkovou efektívnosťou dopravných služieb, najmä činností v námornej doprave na mori i na pevnine, by malo byť povolené odstupňovanie* výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. *Malo* by to pomôcť prispieť k politikám v oblasti životného prostredia a zmeny klímy, ako aj k udržateľnému rozvoju prístavu a jeho okolia, najmä tým, že sa

*Pozmeňujúci návrh*

(25) *Riadiaci orgán prístavu môže v rámci svojej obchodnej stratégie odstupňovať poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry. Poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry sa môžu odstupňovať napríklad* v záujme podpory príbrežnej námornej dopravy a prilákania plavidiel s lepšími než priemernými výsledkami v oblasti životného prostredia, lepšou než priemernou energetickou účinnosťou či uhlíkovou efektívnosťou dopravných služieb, najmä činností v námornej doprave na mori i na pevnine. *Mohlo* by to pomôcť prispieť k politikám

prispeje k zníženiu environmentálnej stopy plavidiel, ktoré zastavujú a kotvia v prístave.

v oblasti životného prostredia a zmeny klímy, ako aj k udržateľnému rozvoju prístavu a jeho okolia, najmä tým, že sa prispeje k zníženiu environmentálnej stopy plavidiel, ktoré zastavujú a kotvia v prístave.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 182**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 26**

*Text predložený Komisiou*

**(26) Mali by byť k dispozícii vhodné nástroje na zabezpečenie pravidelných konzultácií s používateľmi** prístavov, ktorí sú povinní uhrádzať poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry a/alebo poplatok za prístavné služby v čase, keď sa vymedzujú poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry a prístavné služby a v čase, keď sa tieto poplatky menia. Riadiace orgány prístavov by mali vykonávať aj pravidelné konzultácie s ostatnými zainteresovanými stranami, pokiaľ ide o kľúčové otázky súvisiace s efektívnym rozvojom prístavu, jeho výkonnosťou a schopnosťou prilákať a podnietiť hospodársku činnosť, ako je koordinácia prístavných služieb v prístave a efektívnosť spojení s vnútrozemím a administratívnych postupov v prístavoch.

*Pozmeňujúci návrh*

**(26) S používateľmi verejne financovaných** prístavov, ktorí sú povinní uhrádzať poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry a/alebo poplatok za prístavné služby **by sa v** čase, keď sa vymedzujú poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry a prístavné služby a v čase, keď sa tieto poplatky menia, **mali viesť konzultácie**. Riadiace orgány prístavov by mali vykonávať aj pravidelné konzultácie s ostatnými zainteresovanými stranami, pokiaľ ide o kľúčové otázky súvisiace s efektívnym rozvojom prístavu, jeho výkonnosťou a schopnosťou prilákať a podnietiť hospodársku činnosť, ako je koordinácia prístavných služieb v prístave a efektívnosť spojení s vnútrozemím a administratívnych postupov v prístavoch.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 183**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 26**

PE523.043v02-00

68/129

AM1012660SK.doc

*Text predložený Komisiou*

(26) Mali by **byť** k **dispozícii vhodných nástrojov na zabezpečenie pravidelných konzultácií** s používateľmi prístavov, ktorí sú povinní uhrádzať poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry a/alebo poplatok za prístavné služby v čase, keď sa vymedzujú poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry a prístavné služby a v čase, keď sa tieto poplatky menia. Riadiace orgány prístavov by mali vykonávať aj pravidelné konzultácie s ostatnými zainteresovanými stranami, pokiaľ ide o kľúčové otázky súvisiace s efektívnym rozvojom prístavu, jeho výkonnosťou a schopnosťou prilákať a podnietiť hospodársku činnosť, ako je koordinácia prístavných služieb v prístave a efektívnosť spojení s vnútrozemím a administratívnych postupov v prístavoch.

*Pozmeňujúci návrh*

(26) Mali by **sa zaistiť konzultácie** s používateľmi prístavov, ktorí sú povinní uhrádzať poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry a/alebo poplatok za prístavné služby, v čase, keď sa vymedzujú poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry a prístavné služby a v čase, keď sa tieto poplatky menia. Riadiace orgány prístavov by mali vykonávať aj pravidelné konzultácie s ostatnými zainteresovanými stranami, pokiaľ ide o kľúčové otázky súvisiace s efektívnym rozvojom prístavu, jeho výkonnosťou a schopnosťou prilákať a podnietiť hospodársku činnosť, ako je koordinácia prístavných služieb v prístave a efektívnosť spojení s vnútrozemím a administratívnych postupov v prístavoch.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 184**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 27**

*Text predložený Komisiou*

(27) **S cieľom zabezpečiť riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia by v každom členskom štáte mal byť určený nezávislý dozorný orgán, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Tento nový orgán dohľadu je úplne nadbytočný a povedie len k zvýšeniu byrokracie, nákladov a administratívnych formalít.*

**Pozmeňujúci návrh 185**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 27**

*Text predložený Komisiou*

*(27) S cieľom zabezpečiť riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia by v každom členskom štáte mal byť určený nezávislý dozorný orgán, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 186**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 27**

*Text predložený Komisiou*

*(27) S cieľom zabezpečiť riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia by v každom členskom štáte mal byť určený nezávislý dozorný orgán, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.*

*Pozmeňujúci návrh*

*(27) S cieľom zabezpečiť zavedenie nezávislého mechanizmu sťažností by sa mal v každom členskom štáte určiť jeden alebo viac orgánov zabezpečujúcich nezávislý dohľad. Na tento účel sa môžu určiť už existujúce orgány, ako sú orgány na kontrolu hospodárskej súťaže, súdy, ministerstvá alebo sekcie ministerstiev, ktoré nie sú prepojené s riadiacim orgánom prístavu.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 187**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 27**

*Text predložený Komisiou*

(27) S cieľom zabezpečiť riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia by v **každom členskom štáte mal byť určený** nezávislý dozorný orgán, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.

*Pozmeňujúci návrh*

(27) S cieľom zabezpečiť riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia by **každý členský štát mal určiť** nezávislý dozorný orgán, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 188**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

**(28) Jednotlivé nezávislé dozorné orgány by si mali vymieňať informácie o svojej práci a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 189**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

**(28) Jednotlivé nezávislé dozorné orgány by si mali vymieňať informácie o svojej práci a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. de

## Odôvodnenie

*Tento nový orgán dohľadu je úplne nadbytočný a povedie len k zvýšeniu byrokracie, nákladov a administratívnych formalít.*

**Pozmeňujúci návrh 190**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

*(28) Jednotlivé nezávislé dozorné orgány by si mali vymieňať informácie o svojej práci a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia.*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 191**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

*(28) Jednotlivé nezávislé dozorné orgány by si mali vymieňať informácie o svojej práci a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia.*

*Pozmeňujúci návrh*

*(28) Jednotlivé nezávislé dozorné orgány by si mali vymieňať informácie o svojej práci a spolupracovať s cieľom zabezpečiť dôsledné uplatňovanie tejto smernice.*

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 192**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 28**



*Text predložený Komisiou*

(28) Jednotlivé **nezávislé dozorné orgány** by si mali vymieňať informácie o svojej práci **a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

(28) Jednotlivé **orgány zabezpečujúce nezávislý dohľad** by mali **vzájomne spolupracovať a vymieňať si** informácie o svojej práci **v prípadoch týkajúcich sa cezhraničných sporov a sťažností.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 193**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) **S cieľom doplniť a pozmeniť niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií, posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov. Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci návrh 194**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) S cieľom ***doplniť a pozmeniť*** niektoré prvky ***tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné*** uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií, posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív ***a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky*** za infraštruktúru ***odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie*** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. ***Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov.*** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

*Pozmeňujúci návrh*

(29) S cieľom ***posilniť*** niektoré prvky ***tejto smernice, pokiaľ ide o*** uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií, posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy ***a v širšom kontexte aj námorných diaľnic, ako sú opísané v rámci pravidiel transeurópskej dopravnej siete,*** by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel a palív. ***Pri prijímaní týchto delegovaných aktov Komisia zohľadňuje environmentálny index lodí, ako aj pokrok dosiahnutý v svetovej iniciatíve na ochranu klímy v prístavoch (WPCI). Tieto klasifikácie by mali slúžiť ako základ pre odstupňovanie poplatkov*** za infraštruktúru ***bez spochybnenia kompetencie príslušných prístavných orgánov, čo sa týka určovania*** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

**Pozmeňujúci návrh 195**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) S cieľom **doplniť a pozmeniť niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií**, posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie **a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou prístavnej námornej dopravy**, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív **a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov**. Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

*Pozmeňujúci návrh*

(29) S cieľom posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné **medzinárodné** klasifikácie plavidiel **a** palív. Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 196**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) S cieľom **doplniť a pozmeniť**

*Pozmeňujúci návrh*

(29) S cieľom posilniť jednotnosť týchto

*niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií, posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov. Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.*

poplatkov na úrovni Únie **na základe environmentálnych kritérií** by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel a palív. **Pri prijímaní týchto delegovaných aktov by Komisia mala zohľadňovať environmentálny index lodí, ako aj pokrok dosiahnutý v svetovej iniciatíve na ochranu klímy v prístavoch (WPCI). Tieto klasifikácie a spoločné usmernenia na uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií by mali slúžiť iba ako základ pre povolenie odstupňovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry a nemalo by ovplyvniť právomoc riadiaceho orgánu prístavu určovať výšku poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry autonómne v súlade s uplatniteľnými pravidlami.** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 197**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) S cieľom **doplniť a pozmeniť niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií**, posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie a **zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy,**

*Pozmeňujúci návrh*

(29) S cieľom posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie **na základe environmentálnych kritérií** by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel a palív. **Pri prijímaní týchto delegovaných aktov by Komisia mala zohľadňovať**

by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a **typov činností, podľa ktorých** by mali **byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. **Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov.** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

**environmentálny index lodí, ako aj pokrok dosiahnutý v svetovej iniciatíve na ochranu klímy v prístavoch (WPCI). Tieto klasifikácie** by mali **slúžiť iba ako základ pre povolenie odstupňovania** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry **a nemalo by ovplyvniť právomoc riadiaceho orgánu prístavu určovať výšku poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry v súlade s uplatniteľnými pravidlami.** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

## **Pozmeňujúci návrh 198** **Philip Bradbourn**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

**(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

**Pozmeňujúci návrh 199**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.*

*vypúšťa sa*

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

*Odôvodnenie*

*Odôvodnenie 30 je v rozpore zo zásadou subsidiarity. Umožnilo by Komisii ešte výraznejšie zasahovať do vnútroštátnych záležitostí a vytvorilo by zbytočnú byrokraciu.*

**Pozmeňujúci návrh 200**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.**

**vypúšťa sa**

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 201**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.**

**vypúšťa sa**

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 202**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

(30) V záujme zabezpečenia **jednotných** podmienok na vykonávanie **tohto nariadenia** by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

*Pozmeňujúci návrh*

(30) V záujme zabezpečenia **primeraných** podmienok na vykonávanie **tejto smernice** by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 203**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 30**

*Text predložený Komisiou*

(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť

*Pozmeňujúci návrh*

(30) V záujme zabezpečenia **spravodlivých a jednotných** podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali



vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov *na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi*. *Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie*<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov *na identifikáciu európskeho orgánu, ktorého rozhodnutia sú záväzné pre prístav*.

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Na zaručenie bezproblémového a spravodlivého uplatňovania nariadenia by sa mal určiť európsky orgán.*

### **Pozmeňujúci návrh 204** **David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 31**

##### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty nemôžu v dôsledku európskeho rozmeru, medzinárodného a cezhraničného charakteru prístavov a súvisiacich námorných činností dosiahnuť ciele tohto nariadenia, teda zabezpečenie modernizácie prístavných služieb a vytvorenie vhodného rámca na prilákanie potrebných investícií do všetkých prístavov transeurópskej dopravnej siete, v uspokojivej miere, a teda ich možno vzhľadom na potrebu vytvoriť rovnaké podmienky v celej Európe lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, preto môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy

##### *Pozmeňujúci návrh*

(31) Členské štáty nemôžu v dôsledku európskeho rozmeru *a* medzinárodného a cezhraničného charakteru prístavov a súvisiacich námorných činností dosiahnuť ciele tohto nariadenia, teda zabezpečenie modernizácie prístavných služieb a vytvorenie vhodného rámca na prilákanie potrebných investícií do všetkých prístavov transeurópskej dopravnej siete, v uspokojivej miere, a teda ich možno vzhľadom na potrebu vytvoriť rovnaké podmienky v celej Európe lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, preto môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy

o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Aby sa zamedzilo ďalším nedorozumeniam, bolo by vhodné jasne uviesť, na ktorý druh prístavov sa toto nariadenie vzťahuje.*

#### **Pozmeňujúci návrh 205 Philippe De Backer**

#### **Návrh nariadenia (Odôvodnenie 31a nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(31a) Pracovné vzťahy v prístave majú veľký vplyv na prevádzku prístavu. Výbor pre sociálny dialóg v danom odvetví preto poskytuje sociálnym partnerom rámec na dosiahnutie výsledkov týkajúcich sa organizácie práce a pracovných podmienok, ako sú bezpečnosť a ochrana zdravia, odborné vzdelávanie a kvalifikácie, politika EÚ v oblasti pohonných hmôt s nízkym obsahom síry a prít'azlivosť odvetvia pre mladých pracovníkov a ženy. Komisia by mala uľahčiť rokovania a pozorne ich monitorovať. V prípade, že sa do roku 2016 nedosiahne jasná dohoda, Komisia by mala v prípade potreby predložiť právny návrh.***

Or. en

#### **Pozmeňujúci návrh 206 Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 31 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(31a) Pracovné podmienky v prístavoch majú veľký vplyv na ich efektívnosť. V tejto súvislosti by výbory pre sociálny dialóg v odvetví prístavov mali zohrávať úlohu zmierovania, pokiaľ ide o sociálne podmienky, a to najmä pracovné podmienky, bezpečnosť a zdravie, odborné vzdelávanie a kvalifikácie. Komisia by mala uľahčiť a podporiť rokovania a dohliadať na ne. Sociálni partneri sú vyzývaní na včasné podanie správ o svojom pokroku, aby ich Komisia mohla zahrnúť pri vypracovávaní správy o účinkoch tejto smernice.***

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 207  
Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 31 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(31a) Pracovné vzťahy v prístave majú veľký vplyv na činnosť a fungovanie prístavov.***

***Preto môže výbor pre sociálny dialóg v odvetví prístavov poskytnúť sociálnym partnerom EÚ rámec na možné prijatie spoločných výsledkov, čo sa týka sociálnych otázok súvisiacich s pracovnými vzťahmi v prístave. Komisia by mala uľahčiť a podporiť rokovania a v prípade potreby pri nich ponúknuť technickú pomoc. Sociálni partneri EÚ by mali byť vyzvaní, aby ak chcú podať správu o pokroku, podali ju včas, aby Komisia mohla výsledky zohľadniť pri***

*podávaní správy o účinkoch tohto nariadenia.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 208**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 31 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(31a) Pracovné vzťahy v prístave majú veľký vplyv na prevádzku prístavu. Výbor pre sociálny dialóg v odvetví prístavov preto poskytuje sociálnym partnerom rámec na dosiahnutie výsledkov týkajúcich sa otázok, ako sú lepšie pracovné podmienky, bezpečnosť a ochrana zdravia zamestnancov, odborné vzdelanie a kvalifikácie. Komisia by mala rokovania uľahčiť, podporiť a pozorne ich monitorovať. Sociálni partneri by mali byť nabádaní k včasnému podaniu správy o pokroku, aby Komisia mohla výsledky zohľadniť pri podávaní správy o účinkoch tohto nariadenia.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 209**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 31 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(31b) Týmto nariadením sa nezavádza žiadny konkrétny model riadenia prístavov, ktorý by prisudzoval riadiacim orgánom prístavov osobitné postavenie, úlohu alebo poslanie. Pokiaľ sú*

*rešpektované pravidlá prístupu na trh a finančnej transparentnosti, môžu sa zachovať modely členských štátov na riadenie prístavov uvedené vo vnútroštátnych právnych predpisoch. To zahŕňa aj modely, pri ktorých sú práva a zodpovednosti vedenia prístavov delegované verejným subjektom ochraňujúcim všeobecné práva prístavu.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 210**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 1**

*vypúšťa sa*

***Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti***

***1. Týmto nariadením sa stanovuje:***

***(a) jasný rámec prístupu na trh s prístavnými službami;***

***(b) spoločné pravidlá týkajúce sa finančnej transparentnosti a poplatkov, ktoré majú uplatňovať riadiace orgány alebo poskytovatelia prístavných služieb.***

***2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov:***

***(a) tankovanie;***

***(b) manipulácia s nákladom;***

***(c) bagrovanie;***

***(d) zakotvenie;***

***(e) služby osobnej dopravy;***

***(f) prístavné zberné zariadenia;***

*(g) služby lodivodov a*

*(h) ťahanie plavidiel.*

*3. Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade všetkých námorných prístavov transeurópskej dopravnej siete, ako sú vymedzené v prílohe I k nariadeniu XXX [nariadenie o usmerneniach TEN-T].*

*4. Členské štáty môžu uplatňovať toto nariadenie aj na iné námorné prístavy. Keď sa členské štáty rozhodnú uplatňovať toto nariadenie aj na iné námorné prístavy, svoje rozhodnutie oznámia Komisii.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 211**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(a) jasný rámec prístupu na trh s prístavnými službami;*

*vypúšťa sa*

Or. es

*Odôvodnenie*

*Rozsah pôsobnosti tejto smernice by sa mal obmedziť na zvyšovanie transparentnosti fungovania prístavov: transparentnosť finančných tokov, štátnej pomoci, dotácií EÚ, ktoré prístavy môžu dostávať, atď.*

**Pozmeňujúci návrh 212**  
**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) **jasný** rámec prístupu na trh s prístavnými službami;

*Pozmeňujúci návrh*

(a) rámec prístupu na trh s prístavnými službami;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Úprimne povedané, aký význam má slovo „jasný“? Navrhujem ho vypustiť, keďže z právneho hľadiska nemá v texte žiadny význam.*

**Pozmeňujúci návrh 213**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**

**Článok 1 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu, alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov, **ak sú organizované ako hospodárske činnosti.**

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Cieľom nariadenia je umožniť voľný prístup na trh určitým prístavným službám, pokiaľ sú organizované ako hospodárske činnosti. Účelom tohto pozmeňujúceho návrhu je zohľadniť slobodu členských štátov organizovať nehospodárske služby pri súčasnom dodržaní ustanovení zmluvy, čo sa týka rovnakého zaobchádzania, nediskriminácie, transparentnosti a voľného pohybu osôb.*

**Pozmeňujúci návrh 214**

**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**

**Článok 1 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb, **ak sú organizované ako hospodárske činnosti**, buď vo vnútri prístavu, alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov:

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 215**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na poskytovanie týchto kategórií prístavných služieb buď vo vnútri prístavu, alebo na prístupovej vodnej ceste do prístavov a z prístavov **a na bagrovanie**.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 216**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

**b) manipulácia s nákladom;**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Nie je primerané regulovať tieto poplatky v nedotovaných prístavoch na konkurenčnom trhu*



*ani zverejňovať zákaznikom prístavu náklady na transakcie medzi podnikmi, pokiaľ to nepožaduje aj druhá strana.*

**Pozmeňujúci návrh 217**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**c) bagrovanie;**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 218**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**c) bagrovanie;**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Ako už uviedla Nemecká spolková rada, prístavné služby nezahŕňajú bagrovanie, ktoré je činnosťou vykonávanou vo verejnom záujme na zachovanie námorného prístupu do prístavu. Do tohto nariadenia by preto nemali byť zahrnuté žiadne ustanovenia o bagrovaní.*

**Pozmeňujúci návrh 219**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**c) bagrovanie;**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 220**  
**Carlo Fidanza, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**vypúšťa sa**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 221**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**vypúšťa sa**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 222**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 223**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Toto písmeno by sa malo vypustiť, čiastočne z bezpečnostných dôvodov.*

**Pozmeňujúci návrh 224**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**(Netýka sa slovenskej verzie.);**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa netýka slovenskej verzie.*

**Pozmeňujúci návrh 225**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**d) zakotvenie;**

**(Netýka sa slovenskej verzie.)**

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa netýka slovenskej verzie.*

**Pozmeňujúci návrh 226**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(f) prístavné zberné zariadenia;**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*Ako už uviedla Nemecká spolková rada, prístavné služby nezahŕňajú prístavné zberné zariadenia, ktoré predstavujú veľmi dôležitú službu vo verejnom záujme, poskytovanú s cieľom udržiavania čistoty prístavov.*

**Pozmeňujúci návrh 227**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno g**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**g) služby lodivodov a**

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci návrh 228**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno g**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**g) služby lodivodov a**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Ako už uviedla Nemecká spolková rada, prístavné služby nezahŕňajú služby lodivodov, veľmi dôležitú službu poskytovanú s cieľom zaručenia námornej a prístavnej bezpečnosti. Znenie bolo takmer určite nadiktované veľkými prepravnými spoločnosťami, ktoré vidia v tomto ustanovení možnosť, ako znížiť poplatky za služby lodivodov.*

**Pozmeňujúci návrh 229**  
**Carlo Fidanza**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**h) ťahanie plavidiel.**

**vypúšťa sa**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 230**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**h) ťahanie plavidiel.**

**vypúšťa sa**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 231**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***h) ťahanie plavidiel.***

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 232**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 2 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***h) ťahanie plavidiel.***

***vypúšťa sa***

Or. de

**Pozmeňujúci návrh 233**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade všetkých námorných prístavov transeurópskej dopravnej siete, ako sú vymedzené v prílohe I k nariadeniu XXX [nariadenie o usmerneniach TEN-T].

3. Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade všetkých námorných prístavov **základnej siete** transeurópskej dopravnej siete, ako sú vymedzené v prílohe I k nariadeniu XXX [nariadenie o usmerneniach TEN-T].

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Zdá sa vhodnejšie obmedziť uplatňovanie textu na základnú sieť prístavov TEN-T. Nasledujúci odsek toho istého článku v každom prípade umožňuje rozšíriť rozsah pôsobnosti zahrnutím ďalších prístavov podľa rozhodnutia jednotlivých členských štátov.*

**Pozmeňujúci návrh 234**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade všetkých námorných prístavov transeurópskej dopravnej siete, ako sú vymedzené v prílohe I k nariadeniu XXX [nariadenie o usmerneniach TEN-T].

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade všetkých námorných **a riečno-námorných** prístavov transeurópskej dopravnej siete, ako sú vymedzené v prílohe I k nariadeniu XXX [nariadenie o usmerneniach TEN-T].

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 235**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 1 – odsek 4 – písmeno a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**4 a. Členské štáty môžu uplatňovať toto nariadenie aj na iné prístavné služby. V takom prípade oznámia svoje rozhodnutie Komisii.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Zoznam uvedený v odseku 2 je uzavretý zoznam. Tento odsek sa dopĺňa, aby umožnil členským štátom zahrnúť do pôsobnosti nariadenia aj ďalšie prístavné služby.*

**Pozmeňujúci návrh 236**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

[...]

*vypúšťa sa*

Or.. nl

**Pozmeňujúci návrh 237**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa ***nákladu, s ktorým sa manipuluje***;

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa ***manipulácie s nákladom v prístave***;

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 238**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím,

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím,



bud' na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, **ale okrem** skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

bud' na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane **zabezpečenia a vypravenia**, spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu **vrátane** skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou **vykonávaných v prístave**, týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

Or. nl

### **Pozmeňujúci návrh 239** **Slawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 2 – odsek 1 – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vie, a pobrežím, bud' na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v **priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem** skladovania, rozbaľovania, prebaľovania **alebo** iných služieb **s pridanou hodnotou** týkajúcich **sa** nákladu, s **ktorým sa manipuluje**;

*Pozmeňujúci návrh*

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vie, a pobrežím, bud' na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom, skladovania, rozbaľovania, prebaľovania a iných služieb **priamo sa** týkajúcich **prepravy** nákladu, s ktorým sa manipuluje;

Or. pl

#### *Odôvodnenie*

*Postupy používané pri manipulácii s nákladom v prístavných termináloch v niektorých členských štátoch často zahŕňajú skladovanie, balenie a rozbaľovanie kontajnerov a tiež prebaľovanie. Ak sa ustanovenie tohto nariadenia vymedzujúce manipuláciu s nákladom nezmení, môže to viesť k situácii, keď rôzne služby zabezpečované jednou prístavnou*

agentúrou budú podliehať odlišným nariadeniam.

**Pozmeňujúci návrh 240**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný;**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom 14 (vypustenie článku 1 ods. 2 písm. c)) je nutné tento bod vypustiť.*

**Pozmeňujúci návrh 241**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný;**

*Pozmeňujúci návrh*

**3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu **alebo vo vnútri samotného prístavu**, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný;**

**Pozmeňujúci návrh 242**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 3**

*Text predložený Komisiou*

3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný;

*Pozmeňujúci návrh*

3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný, **a nie je prístavnou službou ponúkanou používateľom**;

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 243**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 5**

*Text predložený Komisiou*

5. „riadiaci orgán prístavu“ je verejný alebo súkromný subjekt, ktorého cieľom je v spojení alebo bez spojenia s inými činnosťami správa a riadenie infraštruktúr prístavu, dopravy v prístave, koordinácia a prípadná kontrola činností prevádzkovateľov prítomných v konkrétnom prístave podľa vnútroštátnych zákonov alebo nástrojov;

*Pozmeňujúci návrh*

5. „riadiaci orgán prístavu“ je verejný alebo súkromný subjekt, ktorého cieľom je v spojení alebo bez spojenia s inými činnosťami správa a riadenie infraštruktúr prístavu, dopravy v prístave, koordinácia a prípadná **realizácia, organizácia alebo** kontrola činností prevádzkovateľov prítomných v konkrétnom prístave podľa vnútroštátnych zákonov alebo nástrojov, **správa a riadenie premávky v danom prístave a rozvoj prístavu**;

Or. fr

## Odôvodnenie

*Pozmeňujúci návrh spravodajcu, ktorý zavádza rozlíšenie rôznych zodpovedností pridelených riadiacim orgánom prístavov v členských štátoch, je nutné doplniť zmienkou o kompetenciách v oblasti rozvoja prístavu, ktorý má vplyv najmä na prepojenie s inými infraštruktúrami a hospodárskymi činnosťami.*

### **Pozmeňujúci návrh 244** **Carlo Fidanza**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 2 – odsek 1 – bod 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. „zakotvenie“ sú služby spojené s prístávaním pri brehu a odrazením od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo ukotvené alebo inak upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;**

**vypúšťa sa**

Or. it

### **Pozmeňujúci návrh 245** **Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 2 – odsek 1 – bod 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. „zakotvenie“ sú služby spojené s prístávaním pri brehu a odrazením od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo ukotvené alebo inak upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;**

**vypúšťa sa**

Or. de

## Odôvodnenie

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom 15 (vypustenie článku 1 ods. 2 písm. d)) je nutné tento bod*

vypustiť.

## Pozmeňujúci návrh 246

Karim Zéribi

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 6

*Text predložený Komisiou*

6. „zakotvenie“ sú služby spojené s **pristávaním** pri brehu a **odrazením** od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo ukotvené alebo inak upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;

*Pozmeňujúci návrh*

6. „zakotvenie“ sú **služby zakotvenia spojené s obsluhou pristávania** pri brehu a **odrazenia** od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo ukotvené alebo inak upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Objasnenie. Časť tohto pozmeňujúceho návrhu sa netýka anglickej verzie.*

## Pozmeňujúci návrh 247

Georgios Koumoutsakos

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 6

*Text predložený Komisiou*

6. „zakotvenie“ sú služby spojené s pristávaním pri brehu a odrazením od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo **ukotvené alebo inak** upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;

*Pozmeňujúci návrh*

6. „zakotvenie“ sú služby spojené s pristávaním pri brehu a odrazením od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohlo byť plavidlo upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu, **čo umožňuje bezpečný presun pasažierov a ďalších osôb, tovaru alebo nákladu na plavidlo alebo z plavidla;**

Or. el

**Pozmeňujúci návrh 248**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 6**

*Text predložený Komisiou*

6. „zakotvenie“ *sú* služby *spojené s prístávaním pri brehu a odrazením* od brehu, ktoré *sú* potrebné *na to, aby mohli byť* plavidlo *ukotvené alebo inak upevnené k brehu* v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;

*Pozmeňujúci návrh*

6. „zakotvenie“ *sú* služby, *pozemné a námorné zariadenie a personál zabezpečujúci obsluhu prístávania* pri brehu *a odrazenia od brehu*, ktoré *sú* potrebné *pre* plavidlo v prístave alebo v *infraštruktúre* prístupovej vodnej cesty do prístavu;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh sa týka najmä francúzskej verzie.*

**Pozmeňujúci návrh 249**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 8**

*Text predložený Komisiou*

8. „*služby lodivodov*“ *sú* *navádzacie služby poskytované lodivodom alebo navádzacou lodiarskou stanicou s cieľom umožniť plavidlu bezpečné vplávanie do vodného toku vstupu do prístavu alebo vyplávanie z neho*;

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. de

*Odôvodnenie*

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom 17 (vypustenie článku 1 ods. 2 písm. g)) je nutné tento bod vypustiť.*

**Pozmeňujúci návrh 250**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 8**

*Text predložený Komisiou*

8. „služby lodivodov“ sú navádzacie služby poskytované lodivodom alebo navádzacou lodiarskou stanicou s cieľom umožniť plavidlu bezpečné vplávanie do vodného toku vstupu do prístavu alebo vplávanie z neho;

*Pozmeňujúci návrh*

8. „služby lodivodov“ sú navádzacie služby poskytované lodivodom alebo navádzacou lodiarskou stanicou s cieľom umožniť plavidlu bezpečné vplávanie do vodného toku vstupu do prístavu alebo vplávanie z neho **a pri navigovaní na otvorené more alebo z otvoreného mora**;

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 251**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 9**

*Text predložený Komisiou*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do týchto prístavov, **ako aj** prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu;

*Pozmeňujúci návrh*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie **infraštruktúry, zariadení a služieb pod kontrolou a administratívnym riadením riadiaceho orgánu prístavu**, ktoré umožnia plavidlám vplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do týchto prístavov **a prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu a vrátane pozemných spojení s prístavom**;

Or. fr

## Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci návrh si nevyžaduje vysvetlenie.*

### **Pozmeňujúci návrh 252**

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 2 – odsek 1 – bod 9**

##### *Text predložený Komisiou*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do **týchto** prístavov, **ako aj** prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu;

##### *Pozmeňujúci návrh*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do **prístavov, ktoré samy spravujú a riadia svoje vodné toky, a prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu, a vrátane pozemných spojení s prístavom;**

Or. fr

## Odôvodnenie

*Malo by sa jasne uviesť, že pozemné prístupové cesty do prístavu môžu byť spoplatnené, keď sú spravované daným prístavom.*

### **Pozmeňujúci návrh 253**

**Silvia-Adriana Țicău**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 2 – odsek 1 – bod 9**

##### *Text predložený Komisiou*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech

##### *Pozmeňujúci návrh*

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech



riadiaceho orgánu prístavu a **zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do týchto prístavov, ako aj prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu;**

riadiaceho orgánu prístavu **alebo prípadne v prospech prístupovej vodnej cesty do prístavu a zaplatený všetkými používateľmi infraštruktúry prístavu vrátane infraštruktúry služieb osobnej dopravy, základných prístavných zariadení a prístupových vodných ciest do prístavu;**

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 254**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 10**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**10. „prístavné zberné zariadenie“ je každé zariadenie, ktoré je upevnené, plávajúce na vode alebo mobilné a ktoré dokáže prevziať lodný odpad alebo zvyšky nákladu, ako je vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/59/ES o prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad a zvyšky nákladu<sup>14</sup>;**

**vypúšťa sa**

---

<sup>14</sup> Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 81-90.

Or. de

*Odôvodnenie*

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom 16 (vypustenie článku 1 ods. 2 písm. f)) je nutné tento bod vypustiť.*

**Pozmeňujúci návrh 255**  
**Karim Zéribi**

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 12

*Text predložený Komisiou*

12. „zmluva o poskytovaní prístavných služieb“ je oficiálna právne záväzná dohoda medzi poskytovateľom prístavných služieb a príslušným orgánom, v ktorej tento orgán určí poskytovateľa prístavných služieb, ktorý bude poskytovať prístavné služby na základe určitého postupu s cieľom obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb;

*Pozmeňujúci návrh*

12. „zmluva o poskytovaní prístavných služieb“ je oficiálna právne záväzná dohoda medzi poskytovateľom prístavných služieb a príslušným orgánom, v ktorej tento orgán určí poskytovateľa prístavných služieb, ktorý bude poskytovať prístavné služby na základe určitého postupu s cieľom obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb, **bez toho, aby boli dotknuté existujúce postupy členských štátov na určovanie poskytovateľov prístavných služieb**;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Navrhovaná definícia zmluvy o poskytovaní prístavných služieb nezodpovedá súčasnej praxi v niektorých členských štátoch.*

## Pozmeňujúci návrh 256

Corien Wortmann-Kool

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 13

*Text predložený Komisiou*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá **za odplatu** poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2, alebo ich chce poskytovať;

*Pozmeňujúci návrh*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2, alebo ich chce poskytovať;

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 257**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 13**

*Text predložený Komisiou*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá za odplatu poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2, **alebo ich chce poskytovať**;

*Pozmeňujúci návrh*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá za odplatu poskytuje **v predpísanom rámci** jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2;

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 258**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 13**

*Text predložený Komisiou*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá za odplatu poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb **uvedených v článku 1 ods. 2**, alebo ich chce poskytovať;

*Pozmeňujúci návrh*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá **v rámci svojej hospodárskej činnosti** za odplatu poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb alebo ich chce poskytovať;

Or. nl

*Odôvodnenie*

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom k článku 1 ods. 2 sa navrhuje, aby členské štáty (alebo iné príslušné orgány či riadiace orgány prístavov, na ktoré je príslušná zodpovednosť delegovaná) mali právomoc rozhodovať, či by sa prístavné služby mali považovať za hospodársku činnosť.*

**Pozmeňujúci návrh 259**  
**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 13

*Text predložený Komisiou*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá za odplatu poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2, alebo ich chce poskytovať;

*Pozmeňujúci návrh*

13. „poskytovateľ prístavných služieb“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá za odplatu poskytuje jednu alebo viaceré kategórie prístavných služieb uvedených v článku 1 ods. 2, alebo ich chce poskytovať, **ak je toto poskytovanie organizované ako hospodárska činnosť**;

Or. nl

## Pozmeňujúci návrh 260

Dominique Vlasto

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 16

*Text predložený Komisiou*

16. „námorný prístav“ je územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich; ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave;

*Pozmeňujúci návrh*

16. „námorný prístav“ je územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich **a iných osôb**; ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave;

Or. fr

## Odôvodnenie

*Nalodiť a vylodiť sa môžu aj osoby iné ako cestujúci. Okrem toho, posledná časť odseku poskytuje priestor pre nereštriktívny pohľad na prístavnú infraštruktúru, ktorý môže zahŕňať napríklad aj infraštruktúru potrebnú na opravy lodí.*

## Pozmeňujúci návrh 261

Silvia-Adriana Țicău

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 16

*Text predložený Komisiou*

16. „námorný prístav“ je územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich; ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave;

*Pozmeňujúci návrh*

16. „námorný prístav“ je **vymedzené** územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich; ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave;

Or. ro

## Pozmeňujúci návrh 262

Carlo Fidanza

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 17

*Text predložený Komisiou*

**17. „Ťahanie plavidiel“ je poskytovanie pomoci plavidlu na vode prostredníctvom remorkéra v záujme umožnenia bezpečného vplávania do prístavu alebo vyplávania z neho tým, že sa mu poskytne pomoc pri manévrovaní s plavidlom na vode;**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. it

## Pozmeňujúci návrh 263

Sabine Wils

## Návrh nariadenia

### Článok 2 – odsek 1 – bod 17

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**17. „Ťahanie plavidiel“ je poskytovanie pomoci plavidlu na vode prostredníctvom remorkéra v záujme umožnenia bezpečného vplávania do prístavu alebo vyplávania z neho tým, že sa mu poskytne pomoc pri manévrovaní s plavidlom na vode;**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*V súlade s pozmeňujúcim návrhom 18 (vypustenie článku 1 ods. 2 písm. h)) je nutné tento bod vypustiť.*

**Pozmeňujúci návrh 264**  
**Jutta Steinruck**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 18 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**18a. „subdodávateľ“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorej sa pridelia všetky alebo časť záväzkov základnej zmluvy;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 265**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 18 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**18a. „infraštruktúra prístupu a obrany“ zahŕňa všetky infraštruktúry, ktoré umožňujú prístup do prístavu po mori aj**

*po pevnine vrátane námorných prístupových a obranných diel, pozemných prístupových ciest pre dopravné zariadenia a infraštruktúr zariadení potrebných na činnosti v prístave;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Infraštruktúra prístavov si vyžaduje osobitný prístup. Zvlášť je potrebné jasnejšie vymedzenie rôznych prístavných infraštruktúr.*

**Pozmeňujúci návrh 266**  
**Phil Bennion**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 18 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**18a. „prístav v súkromnom vlastníctve a prevádzke“ znamená prístav, ktorý nie je vo vlastníctve ani správe vnútroštátneho, regionálneho, oblastného ani komunálneho orgánu;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 267**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – odsek 1 – bod 18 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**18b. „infraštruktúra terminálov alebo infraštruktúra súvisiaca s projektom“ znamená civilné práce v prístave, ktoré zahŕňajú prístaviská používané na zakotvenie lodí, rekultiváciu pôdy**

*používanej pri výstavbe terminálu,  
bagrovanie pozdĺž prístavísk a prístup  
k terminálom zo zariadení verejnej  
dopravy v areáli prístavu, o ktorom sa píše  
v článku 2 ods. 1 bod 18a;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Infraštruktúra prístavov si vyžaduje osobitný prístup. Zvlášť je potrebné jasnejšie vymedzenie rôznych prístavných infraštruktúr.*

**Pozmeňujúci návrh 268**

**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**

**Článok 2 – odsek 1 – bod 18 c (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*18c. „nadstavba prístavu“ znamená  
usporiadanie povrchu, skladiská, dielne,  
administratívne budovy, prenosné a pevné  
zariadenia a informačné a automatizačné  
systémy potrebné na vykonávanie  
prístavných služieb uvedené v článku 2  
ods. 2;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Infraštruktúra prístavov si vyžaduje osobitný prístup. Zvlášť je potrebné jasnejšie vymedzenie rôznych prístavných infraštruktúr.*

**Pozmeňujúci návrh 269**

**Jutta Steinruck**

**Návrh nariadenia**

**Článok -3 (nový)**



**Článok -3**

**Subdodávky**

**1. Poskytovateľ prístavných služieb podľa článku 2 ods. 13, nesmie zadať služby subdodávateľovi s výnimkou prípadu, keď dočasne nie je schopný poskytovať tieto služby z dôvodu vyššej moci. Kolektívne akcie sa nepovažujú za udalosť vyššej moci.**

**2. Subdodávateľ nemôže zadať poskytovanie prístavných služieb ďalšiemu subdodávateľovi.**

**3. Každý poskytovateľ prístavných služieb spolupracujúci s jedným alebo viacerými subdodávateľmi informuje riadiaci orgán prístavu o názvoch a činnostiach zapojených subdodávateľov.**

**4. Ak je zamestnávateľ zároveň subdodávateľom, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov o regresnom práve alebo ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia, členské štáty zaistia, aby dodávateľ, ktorého zamestnávateľ je priamym subdodávateľom, mohol byť povinný navyše alebo namiesto zamestnávateľa platiť:**

**(a) akékoľvek uložené finančné sankcie a**

**(b) akékoľvek spätné platby.**

**5. Ak je poskytovateľ služieb zároveň subdodávateľom, členské štáty zabezpečia, aby hlavný dodávateľ a akýkoľvek sprostredkujúci subdodávateľ, ktorí vedeli o tom, že subdodávateľ zamestnával štátnych príslušníkov tretích krajín s nelegálnym pobytom, mohli byť povinní zaplatiť poplatky uvedené v odseku 4 navyše alebo namiesto zamestnávajúceho subdodávateľa alebo dodávateľa, ktorého**

*zamestnávateľ je priamym  
subdodávateľom;*

*6. Členské štáty môžu vo svojich  
vnútroštátnych právnych predpisoch určiť  
prísnejšie pravidlá zodpovednosti.*

*7. Subdodávatelia sú schopní preukázať  
svoju dobrú povest' v súvislosti  
s rešpektovaním sociálnych a pracovných  
práv vrátane uplatňovania právnych  
predpisov a dohôd o ochrane zdravia  
a bezpečnosti.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 270**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 3**

*vypúšťa sa*

***Sloboda poskytovať služby***

***1. Sloboda poskytovať služby  
v námorných prístavoch, na ktoré sa  
vzťahuje toto nariadenie, sa týka  
poskytovateľov prístavných služieb so  
sídлом v Únii za podmienok stanovených  
v tejto kapitole.***

***2. Poskytovatelia prístavných služieb majú  
prístup k hlavným prístavným  
zariadeniam v rozsahu potrebnom na to,  
aby mohli vykonávať svoje činnosti.  
Podmienky prístupu sú spravodlivé,  
primerané a nediskriminačné.***

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 271**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 4**

*vypúšťa sa*

**Minimálne požiadavky na poskytovanie prístavných služieb**

**1. Riadiaci orgán prístavu môže vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.**

**2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať len na:**

**(a) odbornú kvalifikáciu poskytovateľa prístavných služieb, jeho zamestnancov alebo fyzických osôb, ktoré účinne a nepretržite riadia činnosti poskytovateľa prístavných služieb;**

**(b) zariadenie potrebné na poskytovanie príslušnej prístavnej služby za bežných a bezpečných podmienok a schopnosť udržať toto zariadenie na primeranej úrovni;**

**(c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;**

**(d) dodržiavanie miestnych, vnútroštátnych, únijných a medzinárodných požiadaviek v oblasti životného prostredia.**

**3. Minimálne požiadavky sú transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre danú kategóriu a povahu konkrétnych prístavných služieb.**

**4. Ak sú v minimálnych požiadavkách zahrnuté znalosti týkajúce sa konkrétnej miestnej situácie alebo oboznámenie sa s miestnymi podmienkami, riadiaci orgán prístavu zabezpečí, aby bol k dispozícii**

*primeraný prístup k príslušnému odbornému vzdelávaniu, na základe transparentných a nediskriminačných podmienok, pokiaľ k takémuto odbornému vzdelávaniu nezabezpečí primeraný prístup príslušný členský štát.*

*5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla 2015 alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 272**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu môže vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu **alebo iný príslušný orgán** môže vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Je vhodnejšie stanoviť určité požiadavky na vnútroštátnej, nie miestnej úrovni, napríklad odborné kvalifikácie.*

**Pozmeňujúci návrh 273**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. **Riadiaci** orgán prístavu **môže** vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. **Bez toho, aby bola dotknutá možnosť uložiť povinnosť služby vo verejnom záujme opísaná v článku 8, môže riadiaci** orgán prístavu vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby;

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Aj v prípadoch, keď je prístup na trh s prístavnými službami neobmedzený, môže byť potrebné uložiť povinnosti služieb vo verejnom záujme, aby sa predišlo určitým činiteľom (tzv. cherry picking, problémy s koordináciou a pod.) vedúcim k narušeniu trhu.*

**Pozmeňujúci návrh 274**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu **môže vyžadovať**, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu **vyžaduje**, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Nezáväzná povaha tohto ustanovenia nie je primeraná v prípade vecí, pre ktoré sa stanovujú minimálne požiadavky.*

**Pozmeňujúci návrh 275**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa *môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať len* na:

*Pozmeňujúci návrh*

2. minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa vzťahujú na:

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Reštriktívna povaha tohto ustanovenia nie je primeraná v prípade vecí, pre ktoré sa stanovujú minimálne požiadavky.*

**Pozmeňujúci návrh 276**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať *len* na:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať *najmä* na:

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Nariadenie by malo ponechať riadiacim orgánom prístavov rozsiahlu mieru slobody v stanovovaní minimálnych požiadaviek na poskytovanie služieb.*

**Pozmeňujúci návrh 277**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) **zariadenie potrebné** na poskytovanie príslušnej prístavnej služby za bežných a bezpečných podmienok a schopnosť udržať toto zariadenie na primeranej úrovni;

*Pozmeňujúci návrh*

b) **prístup k dôležitým prístavným službám a infraštruktúram na uskladnenie zariadení potrebných** na poskytovanie príslušnej prístavnej služby za bežných a bezpečných podmienok a schopnosť udržať toto zariadenie na primeranej úrovni;

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 278**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) zariadenie potrebné na poskytovanie príslušnej prístavnej služby za bežných a bezpečných podmienok a schopnosť udržať toto zariadenie na primeranej úrovni;

*Pozmeňujúci návrh*

b) zariadenie potrebné na **nepretržité** poskytovanie príslušnej prístavnej služby **všetkým plavidlám, ktoré prístav prijme do svojich prístavísk**, za bežných a bezpečných podmienok a **technická** schopnosť udržať toto zariadenie na primeranej úrovni;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Niektoré prístavné služby musia vyhovovať zásadám univerzálnosti a nepretržitosti, najmä keď zahŕňajú vykonávanie úloh vo verejnom záujme.*

**Pozmeňujúci návrh 279**  
**Georges Bach**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;

*Pozmeňujúci návrh*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení, ***zamestnancov*** a osôb;

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 280**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;

*Pozmeňujúci návrh*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb, ***dostupnosti služby a spolupráce medzi technickými a námornými službami;***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 281**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;

*Pozmeňujúci návrh*

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb a ***dostupnosti služby;***

Or. en



**Pozmeňujúci návrh 282**  
**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

d) dodržiavanie miestnych, vnútroštátnych, únijných a medzinárodných požiadaviek v oblasti životného prostredia.

*Pozmeňujúci návrh*

d) dodržiavanie miestnych, vnútroštátnych, únijných a medzinárodných **sociálnych požiadaviek a** požiadaviek v oblasti životného prostredia;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Malo by sa zabrániť sociálnemu dumpingu.*

**Pozmeňujúci návrh 283**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**da) súlad so sociálnym a pracovným právom;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 284**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**da) poverovacie listiny uchádzača súvisiace s rešpektovaním sociálneho**

*a pracovného práva vrátane  
rešpektovania existencie kolektívnych  
zmlúv a právnych ustanovení o ochrane  
zdravia a bezpečnosti na pracovisku;*

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 285**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*da) súlad so sociálnymi a pracovnými  
normami vrátane ustanovení o ochrane  
zdravia a prevencii nehôd;*

Or. de

*Odôvodnenie*

*Toto písmeno je potrebné doplniť, lebo je nevyhnutné, aby nariadenie obsahovalo  
ustanovenia upravujúce pracovné podmienky zamestnancov v európskych námorných  
prístavoch.*

**Pozmeňujúci návrh 286**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*da) dobrá povest' poskytovateľa  
prístavných služieb, pokiaľ ide  
o uplatňovanie sociálnych noriem na  
ochranu bezpečnosti a zdravia  
zamestnancov a rešpektovanie ich  
pracovných práv;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Okrem odborných kvalifikácií, zariadenia a faktorov námornej bezpečnosti a ochrany životného prostredia by pri výbere poskytovateľa služieb mala zohrávať úlohu aj dobrá povest', pokiaľ ide o rešpektovanie sociálnych noriem.*

**Pozmeňujúci návrh 287**

**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***da) požiadavky dostupnosti;***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 288**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(da) dobrá povest' uchádzača, pokiaľ ide o rešpektovanie sociálnych a pracovných práv vrátane uplatňovania právnych predpisov a dohôd o bezpečnosti a ochrane zdravia;***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 289**

**Georges Bach**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. súlad so sociálnym a pracovným právom vrátane uplatňovania právnych predpisov a dohôd o bezpečnosti a ochrane zdravia;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 290**  
**Mara Bizzotto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3a. Riadiaci orgán prístavu, ktorý je súčasťou siete TEN-T, sa môže zapojiť do rozvoja pozemných väzieb na trhy investovaním do prác alebo infraštruktúry;**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 291**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**4. Ak sú v minimálnych požiadavkách zahrnuté znalosti týkajúce sa konkrétnej miestnej situácie alebo oboznámenie sa s miestnymi podmienkami, riadiaci orgán prístavu zabezpečí, aby bol k dispozícii primeraný prístup k príslušnému odbornému vzdelávaniu, na základe transparentných a nediskriminačných podmienok, pokiaľ k takémuto odbornému vzdelávaniu nezabezpečí primeraný prístup príslušný členský štát.**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*Je samozrejmé, že pri ponúkaní prístavnej služby, ktorá je úzko prepojená s námornou bezpečnosťou a ochranou, musia byť splnené takéto podmienky. Tento odsek je teda zrejme nadbytočný.*

**Pozmeňujúci návrh 292**  
**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***4. Ak sú v minimálnych požiadavkách zahrnuté znalosti týkajúce sa konkrétnej miestnej situácie alebo oboznámenie sa s miestnymi podmienkami, riadiaci orgán prístavu zabezpečí, aby bol k dispozícii primeraný prístup k príslušnému odbornému vzdelávaniu, na základe transparentných a nediskriminačných podmienok, pokiaľ k takémuto odbornému vzdelávaniu nezabezpečí primeraný prístup príslušný členský štát.***

***vypúšťa sa***

*Odôvodnenie*

*Nie je vecou riadiaceho orgánu prístavu zaisťovať, aby poskytovatelia služieb mali k dispozícii primeranú odbornú prípravu za transparentných a nediskriminačných podmienok.*

**Pozmeňujúci návrh 293**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Ak sú v minimálnych požiadavkách zahrnuté znalosti týkajúce sa konkrétnej miestnej situácie alebo oboznámenie sa s miestnymi podmienkami, riadiaci orgán prístavu **zabezpečí**, aby bol k dispozícii **primeraný** prístup k príslušnému odbornému vzdelávaniu, na základe transparentných a nediskriminačných podmienok, pokiaľ k takémuto odbornému vzdelávaniu nezabezpečí primeraný prístup príslušný členský štát.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Ak sú v minimálnych požiadavkách zahrnuté znalosti týkajúce sa konkrétnej miestnej situácie alebo oboznámenie sa s miestnymi podmienkami, riadiaci orgán prístavu **môže zabezpečiť**, aby bol k dispozícii prístup k príslušnému odbornému vzdelávaniu, na základe transparentných a nediskriminačných podmienok, pokiaľ k takémuto odbornému vzdelávaniu nezabezpečí primeraný prístup príslušný členský štát;

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 294**

**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla **2015** alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

*Pozmeňujúci návrh*

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla **2018** alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 295**

**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla 2015 alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom **tri mesiace** pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

*Pozmeňujúci návrh*

V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla 2015 alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume prinajmenšom **šesť mesiacov** pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 296**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami **do 1. júla 2015** alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

*Pozmeňujúci návrh*

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 **uverejní** riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami **najneskôr do 3 rokov po nadobudnutí platnosti tohto nariadenia alebo v prípade** minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť; Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 297**  
**Peter van Dalen**

Návrh nariadenia  
Článok 5

*Text predložený Komisiou*

**Článok 5**

**Postup na zabezpečenie súladu  
s minimálnymi požiadavkami**

**1. Riadiaci orgán prístavu zaobchádza  
s poskytovateľmi prístavných služieb  
rovnocenne a transparentným spôsobom.**

**2. Riadiaci orgán prístavu udelí právo  
poskytovať prístavné služby alebo  
zamietne udelenie tohto práva na základe  
minimálnych požiadaviek stanovených  
podľa článku 4 v období do jedného  
mesiaca od doručenia žiadosti o udelenie  
takéhoto práva. Každé zamietnutie sa  
náležite odôvodní na základe  
objektívnych, transparentných,  
nediskriminačných a primeraných  
kritérií.**

**3. Obmedzenie doby platnosti rozhodnutia  
vydaného v súlade s odsekom 2 môže byť  
odôvodnené len v súvislosti s typom  
a povahou prístavnej služby.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 298**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 5 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Riadiaci orgán prístavu udelí právo  
poskytovať prístavné služby alebo  
zamietne udelenie tohto práva na základe  
minimálnych požiadaviek stanovených  
podľa článku 4 v období do **jedného**  
**mesiaca** od doručenia žiadosti o udelenie

*Pozmeňujúci návrh*

2. Riadiaci orgán prístavu udelí právo  
poskytovať prístavné služby alebo  
zamietne udelenie tohto práva na základe  
minimálnych požiadaviek stanovených  
podľa článku 4 v **primeranom časovom**  
období **a najneskôr do šiestich mesiacov**



takéhoto práva. Každé zamietnutie sa náležite odôvodní na základe objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií.

od doručenia žiadosti o udelenie takéhoto práva. Každé zamietnutie sa náležite odôvodní na základe objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Prístavom by sa mal poskytnúť väčší manévrovací priestor, čo sa týka času potrebného na spracovanie poskytnutia služby, bez toho, aby to nepriaznivo ovplyvnilo celkovú kvalitu služieb poskytovaných prístavom.*

### **Pozmeňujúci návrh 299**

**Philippe De Backer**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Riadiaci orgán prístavu udolí právo poskytovať prístavné služby alebo zamietne udelenie tohto práva na základe minimálnych požiadaviek stanovených podľa článku 4 v období do **jedného mesiaca** od doručenia žiadosti o udelenie takéhoto práva. Každé zamietnutie sa náležite odôvodní na základe objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií.

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Riadiaci orgán prístavu udolí právo poskytovať prístavné služby alebo zamietne udelenie tohto práva na základe minimálnych požiadaviek stanovených podľa článku 4 v období do **dvoch mesiacov** od doručenia žiadosti o udelenie takéhoto práva. Každé zamietnutie sa náležite odôvodní na základe objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Aby boli rešpektované rozhodovacie procesy v rozličných prístavoch, riadiace orgány by mali mať dostatok času na prijímanie rozhodnutí.*